叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 固溶体(solid Solution) 000001

2. 固溶体(solid Solution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

固溶体(Solid Solution)

['sɒlɪd] [sə'luːʃ(ə)n]
SOLID SOLUTION
坚硬的 解决方案

固溶体

[baɪ][dʒeɪmz]
By JAMES STAMERS
经过 詹姆斯 口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [greɪ]
Illustrated by GRAY
插图 经过 灰色的

插图作者：GRAY

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn]['eɪprəl] - .
Galaxy Magazine April 1960 .
星系 杂志 四月 - .

《银河》杂志1960年4月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['brɪliənt] ?
Brilliant ?
杰出的 ?

杰出的?

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] ?
A genius ?
一个 天才 ?

天才?

['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd]
David Adam Smith had
大卫 亚当 史密斯 有

大卫·亚当·斯密曾

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] — ['veri] ['lɪtərəli] !
the brains of fifty men — very literally !
这 大脑 的 五十 男人 — 非常 字面上地 !

五十个人的脑子——毫不夸张地说!

[θriː] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['dɑːnsə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət]
Three **students** **were** **expelled** **for** **bringing** **the** **bubble** **dancer** **into** **the** **Desert**
三 学生 是 被驱逐 为了 带来 这 气泡 舞蹈家 进入 这 沙漠
['ɪnstɪtjuːt] ,
Institute **,**
研究所 ,

三名学生因将吹泡泡舞者带入沙漠学院而被开除。

[liː] [waɪt] , [bɜːnz] ['gɪlbət] [ænd; ənd][dʒɒn] [θeɪ] .
Lee **White** **,** **Burns** **Gilbert** **and** **John** **Thay** **.**
李 白色的 , 烧伤 吉尔伯特 和 约翰 泰 .

李·怀特、伯恩斯·吉尔伯特和约翰·泰。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dɪd][nɒt][laɪk] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The **Director** **did** **not** **like** **any** **of** **them** **.**
这 导演 做过 不是 喜欢 任何 的 他们 .

导演对他们一个都不喜欢。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , ['mɒrɪs] .
He **liked** **me** **,** **Morris** **.**
他 喜欢 我 , 莫里斯 .

他喜欢我，莫里斯。

[aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [stuːdʒ] , [hɪz; ɪz] [skwəːm] [streɪt] [mæn] .
I **was** **his** **stooge** **,** **his** **squirming** **straight** **man** **.**
我 曾是 他的 傀儡 , 他的 蠕蠕 直的 男人 .

我是他的傀儡，是他扭捏作态的捧哏。

[aɪ][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒəʊks] .
I **was** **useful** **for** **his** **jokes** **.**
我 曾是 有用 为了 他的 笑话 .

我能帮他讲笑话。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['kælkjələs][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ʌn'sɜːrkjələr] [kɜːrvz] ,
" **We** **know** **calculus** **is** **a** **method** **of** **measuring** **uncircular** **curves** **,**
" 我们 知道 结石 是 一个 方法 的 测量 非圆形 曲线 ,

我们知道微积分是测量非圆曲线的一种方法，

[sʌtʃ] [æz; əz][bɪə(r)] ['bærəlz] . . . [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] ['mɒrɪs] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə]
such **as** **beer** **barrels** **.** **.** **.** **but** **I** **fear** **Morris** **has** **allowed** **that** **thought** **to**
这样的 作为 啤酒 桶 . . . 但 我 害怕 莫里斯 有 允许 那 想法 到
[əb'zɔːb] [hɪm] ,
absorb **him** **,**
吸收 他 ,

例如啤酒桶……但我担心莫里斯已经沉浸在这种想法中无法自拔了。

[hɪg] , [hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .
hig **,** **hig** **,** **hig** **,** **hig** **.**
高 , 高 , 高 , 高 .

高，高，高，高。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθs] ['feɪvərɪts] .
" **That** **was** **one** **of** **Professor** **David** **Adam** **Smith's** **favorites** **.**
" 那 曾是 一 的 教授 大卫 亚当 史密斯 收藏夹 .

“那是大卫·亚当·斯密教授最喜欢的书之一。”

[ɔː(r)] :
Or **:**
或者 :

或者：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɒrɪs] ,

"	If	you	will	visit	me	this	afternoon	,	Morris	,
"	如果	你	将要	访问	我	这	下午	,	莫里斯	,

"莫里斯，如果你今天下午能来看我，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['pɜːsən(ə)l][tjuˈɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌæstrəʊˈfɪzɪks] . . . [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

I	will	give	you	personal	tuition	in	astrophysics	.	.	.	beginning	with	the	more	complicated
我	将要	给	你	个人的	学费	在	天体物理学	.	.	.	开始	和	这	更多的	复杂的

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

parts	of	the	alphabet	,
部分	的	这	字母	,

我将亲自指导你学习天体物理学……从字母表中比较复杂的部分开始。

[hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .

hig	,	hig	,	hig	.
高	,	高	,	高	.

高，高，高。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] ['dezət] ['ɪnstɪtjuːt] .

"	But	he	owned	the	Desert	Institute	.
"	但	他	拥有	这	沙漠	研究所	.

但他拥有沙漠研究所。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][dʒiˈɒlədʒi] , [tə'restriəl] [ɔː(r)] [ˌekstrə'plænɪtərɪ] ,

He	was	the	only	living	authority	on	geology	,	terrestrial	or	extraplanetary	,
他	曾是	这	仅有的	活的	权威	在	地质学	,	陆地	或者	行星外的	,

他是唯一一位在世的地质学权威，无论是地球地质学还是行星外地质学。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['stjʊdnts] . . . .

and	there	was	a	waiting	list	of	students	.	.	.	.
和	那里	曾是	一个	等待	列表	的	学生	.	.	.	.

而且还有学生排队等候入学……

[ɒn][ðeə(r)][lɑːst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	their	last	afternoon	,
在	他们的	最后的	下午	,

在他们生命的最后一天下午，

[ai][wɒz; wəz][sent] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] [θriː] [ɒn][ə; eɪ] ['spesɪmən] - [kə'lektɪŋ] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	sent	with	the	disgraced	three	on	a	specimen	-	collecting	tour	of	the
我	曾是	发送	和	这	蒙羞的	三	在	一个	标本	-	收集	旅游	的	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

我被派去和那三个名誉扫地的人一起去沙漠采集标本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ruːˈtiːn] [dʒɒb][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	my	routine	job	but	a	real	disgrace	to	them	.
它	曾是	我的	常规	工作	但	一个	真实的	耻辱	到	他们	.

那是我日常的工作，但对他们来说却是一种耻辱。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ]

I	often	thought	the	only	reason	David	Adam	Smith	allowed	me	to	stay	on	as	a
我	经常	想法	这	仅有的	原因	大卫	亚当	史密斯	允许	我	到	停留	在	作为	一个

['stjuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

我常常想，大卫·亚当·斯密之所以允许我继续留校，唯一的原因是……

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] , [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

apart	from	offering	him	a	target	for	sneering	at	,	was	because	of
除	从	提供	他	一个	目标	为了	冷笑	在	,	曾是	因为	的

[maɪ] ['mʌs(ə)lz] .

my	muscles	.
我的	肌肉	.

除了让他有了嘲笑的对象之外，也是因为我的肌肉。

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['spesɪmən] ['treɪlə(r)][ænd; ənd] [hi:v] ['bəʊldəz] [ə'baʊt][mɔ:(r)] ['i:zəli]

I	could	handle	the	long	specimen	trailer	and	heave	boulders	about	more	easily
我	可以	处理	这	长的	标本	拖车	和	举	巨石	关于	更多的	容易地

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

我能比其他人更轻松地搬运长长的标本拖车和搬动巨石。

" [du:; də][nɒt][snɪə(r)][æt; ət] ['mɒrɪs] , ['dʒentlmən] .

"	Do	not	sneer	at	Morris	,	gentlemen	.
"	做	不是	冷笑	在	莫里斯	,	先生们	.

"先生们，请不要嘲笑莫里斯。"

['saɪəns] [telz] [ˌju: 'es][breɪn] [saɪz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['sɜ:fɪs] ['eəriə] .

Science	tells	us	brain	size	is	related	to	surface	area	.
科学	讲述	我们	脑	尺寸	是	有关的	到	表面	区域	.

科学研究表明，大脑大小与表面积有关。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ɪn] ['mɒrɪs] [ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [greɪt] [breɪn] ['ðeəfɔ:(r)] . . . [ɪf] ['mɒrɪs] [wɜ:(r); wə(r)]

You	should	expect	in	Morris	a	potentially	great	brain	therefore	.	.	.	if	Morris	were
你	应该	预计	在	莫里斯	一个	可能	伟大的	脑	所以	.	.	.	如果	莫里斯	是

[nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [əb'strʌktɪŋ] ['saɪəns] ,

not	devoted	to	obstructing	science	,
不是	奉献	到	阻碍	科学	,

因此，你应该期待莫里斯拥有卓越的才智……如果莫里斯没有致力于阻挠科学的话。

[hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .

hig	,	hig	,	hig	.
高	,	高	,	高	.

高，高，高。

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θri:] , [li:] , [bɜ:nz] [ænd; ənd][dʒɒn] , [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] , [slɪm] , [dɑ:k]

"	The	other	three	,	Lee	,	Burns	and	John	,	were	about	six	feet	tall	,	slim	,	dark
"	这	其他	三	,	李	,	烧伤	和	约翰	,	是	关于	六	脚	高的	,	苗条的	,	黑暗的

[heəd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

haired	and	handsome	.
头发	和	英俊的	.

"另外三人，李、伯恩斯和约翰，身高约六英尺，身材苗条，黑头发，相貌英俊。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] ['spesəmən] , [nɒt] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ɜ:θ] - .

But	we	were	collecting	specimens	,	not	running	for	Miss	Earth	2430	.
但	我们	是	收集	标本	,	不是	跑步	为了	错过	地球	-	.

但我们是在收集标本，而不是参加2430年地球小姐的竞选。

[maɪ]['ekstrə]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ɪk'stendz; ek-][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [prə'pɔ:ʃənətli] [ɪn][maɪ] [ri:tʃ]

My	extra	seven	inches	in	height	extends	more	or	less	proportionately	in	my	reach
我的	额外的	七	英寸	在	高度	扩展	更多的	或者	较少的	按比例	在	我的	抵达

[ænd; ənd] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] .

and	thickness	of	shoulder	.
和	厚度	的	肩膀	.

我多出的七英寸身高，也大致成比例地体现在我的臂展和肩膀厚度上。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'prest] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] ,
Anyway , they were depressed at being expelled ,
反正 , 他们 是 郁闷 在 存在 被驱逐 ,

总之，他们因为被开除而感到沮丧。

[səʊ][aɪ][let][ðem; ðəm][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)] [waɪl] [aɪ][set][ʌp][ðə; ði]['spesɪmən]
so I let them sit in the shade of the trailer while I set up the specimen
所以 我 让 他们 坐 在 这 阴影 的 这 拖车 尽管 我 放 向上 这 标本
[pleɪts] [ænd; ənd]['paʊə(r)]['juːnɪt] ,
plates and power unit ,
盘子 和 力量 单元 ,

于是我让他们待在拖车阴凉处，同时我架设标本皿和电源装置。

['mɪnɪmə][stænd][hɪə(r)] , ['mæksɪmə][stænd][ðeə(r)] , [kən'trəʊlz][ɒn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
minima stand here , maxima stand there , controls on the sand beside them .
最低点 站立 这里 , 最大值 站立 那里 , 控制 在 这 沙 旁 他们 .

最小值站在这里，最大值站在那里，控制装置在他们旁边的沙地上。

" [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt] [juːv] [dʌn] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] , " [aɪ]
" I don't expect you've done this elementary stuff for a couple of years , " I
" 我 不 预计 你已经 完毕 这 初级 东西 为了 一个 夫妻 的 年 , " 我
[sed] .
said .
说 .

“我估计你已经学过这些基础课程好几年了，”我说。

" [səʊ] . . . [doʊnt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['daɪəl][ɔː(r)][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]
" So . . . don't walk on the plates and don't touch the dial or the red and
" 所以 . . . 不 走 在 这 盘子 和 不 触碰 这 拨号 或者 这 红色的 和
[bluː] ['bʌtnz] . "
blue buttons . "
蓝色的 按钮 . "

“所以……不要踩在盘子上，也不要碰旋钮或红色和蓝色的按钮。”

" [hel] , ['mɔːri] , [wiː; wi] [nəʊ] . "
" Hell , Morry , we know . "
" 地狱 , 莫里 , 我们 知道 . "

“见鬼，莫里，我们知道。”

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] .
" Okay , okay .
" 好的 , 好的 .

“好的，好的。”

['əʊnli] [ɪts] [mɔː(r)] ['trɪki] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
Only it's more tricky than it looks .
仅有的 它是 更多的 棘手 比 它 看起来 .

但实际情况比看起来要复杂得多。

" [ðə; ði] [həʊl] ['dezət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] .
" The whole desert belonged to David Adam Smith , which showed his political pull .
" 这 所有的 沙漠 属于 到 大卫 亚当 史密斯 , 哪个 显示 他的 政治的 拉 .

“整个沙漠都属于大卫·亚当·斯密，这显示了他的政治影响力。”

[huː] [els] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [həʊl] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n] — [ɪk'sept]
Who else on Earth was allowed a whole room to themselves , even — except
WHO 别的 在 地球 曾是 允许 一个 所有的 房间 到 他们自己 , 甚至 — 除了
['meɪbi] [ðə; ði] ['plænətri] ['sælvɪdʒər] ,
maybe the Planetary Salvager ,
或许 这 行星 打捞者 ,

地球上还有谁能被允许独享一整间房间呢？——或许除了行星打捞者之外吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [rɪ'kʌvəri] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ænd; ənd][tɒp] ['gʌvənmənt]

and	the	heads	of	the	Material	Recovery	subdivisions	and	top	Government
和	这	头部	的	这	材料	恢复	细分	和	顶部	政府

['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

people	like	that	.
人们	喜欢	那	.

还有物资回收部门负责人和政府高层人士等等。

[bʌt; bət]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dezət] .

But	David	Adam	Smith	had	to	have	a	complete	desert	.
但	大卫	亚当	史密斯	有	到	有	一个	完全的	沙漠	.

但大卫·亚当·斯密必须要有完全的沙漠。

[hi:; hi] [ru:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒlədeɪ]['prɒbəb(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv]['ri:nəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ]

He	ruled	from	the	Holiday	Probable	centers	of	Reno	to	the	gambling
他	裁决	从	这	假期	可能	中心	的	里诺	到	这	赌博

[kəm'pju:təz] [ɒv; əv][læs] ['veɪgəs] ,

computers	of	Las	Vegas	,
计算机	的	拉斯	拉斯维加斯	,

他的统治范围从里诺的假日博彩中心一直延伸到拉斯维加斯的赌博中心。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['dɑ:nsə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

where	the	bubble	dancer	had	come	from	.
在哪里	这	气泡	舞蹈家	有	来	从	.

泡泡舞者来自哪里?

[aɪ][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn][ɒv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [klɪə(r)] .

I	put	a	single	grain	of	sand	on	the	minima	plate	and	stood	clear	.
我	放	一个	单身的	粮食	的	沙	在	这	最低点	盘子	和	站立	清除	.

我在最小的盘子上放了一粒沙子，然后站在那里。

" [pres] [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] , [bɜ:nz] .

"	Press	the	blue	button	,	Burns	.
"	按	这	蓝色的	按钮	,	烧伤	.

"按下蓝色按钮，伯恩斯。"

" [bɜ:nz] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] ['lɪsənɪŋ] .

"	Burns	wasn't	even	listening	.
"	烧伤	不是	甚至	聆听	.

"伯恩斯根本没在听。"

" [bɜ:nz] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Burns	,	"	I	repeated	.
"	烧伤	,	"	我	重复	.

"伯恩斯，"我重复道。

" [hel] , ['mɔ:ri] , [hu:] [k'eəz] [ə'baʊt] [ði:z] [dæmd] ['spesəmən] ?

"	Hell	,	Morry	,	who	cares	about	these	damned	specimens	?
"	地狱	,	莫里	,	WHO	关心	关于	这些	该死的	标本	?

"见鬼，莫里，谁会在乎这些该死的标本？"

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] ?

How	would	you	like	to	be	expelled	?
如何	会	你	喜欢	到	是	被驱逐	?

你想以何种方式被开除?

[nəʊ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,

No	classification	,	no	chance	of	a	job	,
不	分类	,	不	机会	的	一个	工作	,

没有评级，就没有工作机会。

[spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['hɒlədeɪ] [ˌrezə'veɪʃn] . "

spend	the	rest	of	your	life	in	a	compulsory	Holiday	Reservation	.	"
花费	这	休息	的	你的	生活	在	一个	强制性的	假期	预订	.	"

余生都只能在强制性的度假预订中度过。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mʌtə] [li:] ,

"	How	does	he	get	away	with	it	,	"	muttered	Lee	,
"	如何	做	他	得到	离开	和	它	,	"	低声说道	李	,

"他怎么能逍遥法外呢？"李低声说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .

looking	around	at	the	open	desert	and	the	bare	hills	on	the	skyline	.
寻找	大约	在	这	打开	沙漠	和	这	裸	丘陵	在	这	天际线	.

环顾四周，只见一望无际的沙漠和天际线上光秃秃的山丘。

" [tə'mɒrəʊ] [wi:l; wil] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [ru:m] ['bætʃələ(r)] ['ju:nɪt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Tomorrow	we'll	be	back	in	a	ten	-	to	-	a	-	room	bachelor	unit	in	the
"	明天	出色地	是	后退	在	一个	十	-	到	-	一个	-	房间	学士	单元	在	这

[nə'bræskə] ['sʌbɜ:rb] ,

Nebraska	suburbs	,
内布拉斯加州	郊区	,

"明天我们将回到内布拉斯加州郊区一间十人一间的单身公寓里。"

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['ru:ftɒp] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	a	fine	view	of	continuous	rooftops	to	the	Gulf	,	the	Atlantic	and	the
和	一个	美好的	看法	的	连续的	屋顶	到	这	海湾	,	这	大西洋	和	这

[greɪt] [leɪks] ,

Great	Lakes	,
伟大的	湖泊	,

从这里可以欣赏到连绵不断的屋顶一直延伸到墨西哥湾、大西洋和五大湖的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['spesɪmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]

and	the	nearest	geological	specimen	at	the	bottom	of	the	community
和	这	最近的	地质	标本	在	这	底部	的	这	社区

[ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [tæŋks] .

hydroponic	tanks	.
水培	坦克	.

以及社区水培池底部最近的地质标本。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['deɪvɪd] ['ædəm] [smɪθ] , [ðə; ði] [wʌn] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [wɪð] [ə; eɪ]

And	here	he	is	—	the	only	David	Adam	Smith	,	the	one	original	—	with	a
和	这里	他	是	—	这	仅有的	大卫	亚当	史密斯	,	这	一	原来的	—	和	一个

['dezət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

desert	of	his	own	.
沙漠	的	他的	自己的	.

而他——独一无二的大卫·亚当·斯密，独一无二的原创者——就在这里，拥有属于他自己的沙漠。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] .

It	makes	me	sick	.
它	制作	我	生病的	.

这让我感到恶心。

" [dʒɒn] [θeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	John	Thay	shook	his	head	.
"	约翰	泰	摇晃	他的	头	.

约翰·泰伊摇了摇头。

" [ðæts] [dʒʌst] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'ækʃn] , [li:] .

"	That's	just	emotional	reaction	,	Lee	.
"	那就是	只是	情绪	反应	,	李	.

"那只是情绪反应，李。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['bʌstɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

We	were	all	busting	ourselves	to	be	admitted	,	to	be	one	of	the
我们	是	全部	突袭	我们自己	到	是	承认	,	到	是	一	的	这

[sɪ'lekt] [θri:] ['hʌndrəd] .

select	three	hundred	.
选择	三	百	.

我们都拼尽全力想要被录取，成为那三百名精英中的一员。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['bi:ɪŋ] [slʌŋ] [aʊt] ['dʌznt] [mi:n] [ðə; ði] [həʊl] ['dezət] ['ɪnstɪtju:t] [ɪz][nəʊ]

Just	because	we're	being	slung	out	doesn't	mean	the	whole	Desert	Institute	is	no
只是	因为	是	存在	吊着	出去	不	意思是	这	所有的	沙漠	研究所	是	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

我们被踢出局并不意味着整个沙漠研究所就一无是处。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'zɜ:vd] . "

You	know	perfectly	well	why	he	has	the	place	reserved	.	"
你	知道	完美	出色地	为什么	他	有	这	地方	预订的	.	"

你很清楚他为什么预留了那个位置。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] .

"	I	know	his	excuse	.
"	我	知道	他的	原谅	.

我知道他的借口。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [hɪm] , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][kləʊk][æt; ət][ðə; ði]['sælvɪdʒərz][ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ] ,

I	can	just	see	him	,	flapping	his	cloak	at	the	Salvagers	and	croaking	,
我	能	只是	看	他	,	扑	他的	披风	在	这	打捞者	和	呱呱叫	,

我仿佛能看到他，对着打捞者们挥舞着斗篷，发出嘶哑的叫声。

- [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] , ['dʒentlmən] .

'	I	don't	care	what	you	want	to	do	with	the	ground	,	gentlemen	.
-	我	不	关心	什么	你	想	到	做	和	这	地面	,	先生们	.

"先生们，我不在乎你们想如何处置这块地。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['əʊpən]['speɪsɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

I	must	have	open	spaces	to	live	in	.
我	必须	有	打开	空间	到	居住	在	.

我必须有开阔的居住空间。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['li:dɪŋ] ['saɪəntɪst][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd]

Am	I	or	am	I	not	the	only	leading	scientist	of	importance	who	has	retained
是	我	或者	是	我	不是	这	仅有的	领导	科学家	的	重要性	WHO	有	保留

[hɪz; ɪz]['sænəti][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prə'dju:s] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ju'ni:k] ['vælju:] ?

his	sanity	and	continued	to	produce	discoveries	of	unique	value	?
他的	理智	和	持续	到	生产	发现	的	独特的	价值	?

我是不是唯一一位保持理智并持续做出具有独特价值的发现的重要科学家?

[weə(r)] [ɪz] - , ['wɪljəmz] , - , - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?

Where	is	Firnivale	,	Williams	,	Hutk	,	Marrpole	,	and	so	on	and	so	on	?
在哪里	是	-	,	威廉姆斯	,	-	,	-	,	和	所以	在	和	所以	在	?

Firnivale、Williams、Hutk、Marrpole 等等都在哪里?

[lɒst] .

Lost	.
丢失的	.

丢失的。

['mɪsɪŋ] .

Missing	.
丢失的	.

丢失的。

['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ]['sɒd(ə)n]['stjuːpə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['sɪti] - [steɪts] .

Probably	**in**	**a**	**sodden**	**stupor**	**in**	**one**	**of**	**the**	**South**	**American**	**City**	**-**	**States**	**.**
大概	在	一个	烂	昏迷	在	一	的	这	南	美国人	城市	-	各州	.

可能正醉醺醺地昏睡在南美某个城邦里。

[aɪ] [telˈ] [juː; jʊ] , ['saɪəns] ['kænɒt] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['læbrətɔːriz] .

I	**tell**	**you**	**,**	**science**	**cannot**	**produce**	**anything**	**in**	**laboratories**	**.**
我	告诉	你	,	科学	不能	生产	任何事物	在	实验室	.

我告诉你，科学在实验室里什么也生产不出来。

['saɪəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] ! -

Science	**must**	**have**	**room**	**to**	**breathe**	**!**	**'**
科学	必须	有	房间	到	呼吸	!	-

科学需要呼吸的空间!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɒk] ['stuːdənts] [spiːtʃ] .

"	**It**	**was**	**a**	**stock**	**student's**	**speech**	**.**
"	它	曾是	一个	库存	学生	演讲	.

“那是一篇千篇一律的学生演讲稿。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

I	**waited**	**for**	**the**	**other**	**two**	**to**	**round**	**it**	**off**	**.**
我	等待	为了	这	其他	二	到	圆形的	它	离开	.

我等着另外两个人把事情说完。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [prə'fesə(r)] [smɪθ] , " [sed] [bɜːnz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] ,

"	**And**	**why**	**,**	**Professor**	**Smith**	**,**	**"**	**said**	**Burns**	**imitating**	**a**	**heavy**	**official**	**voice**	**,**
"	和	为什么	,	教授	史密斯	,	"	说	烧伤	模仿	一个	重的	官方的	嗓音	,

“那么，史密斯教授，为什么呢？”伯恩斯模仿着庄重的官方语气问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə'ləʊn] [rɪ'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ? "

"	**have**	**you**	**alone**	**retained**	**your**	**faculties**	**?**	**"**
"	有	你	独自的	保留	你的	学院	?	"

“难道只有你还保持着清醒的头脑吗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [liː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθs] [θɪn] [vɔɪs] ,

"	**Because**	**,**	**dear**	**sir**	**,**	**"**	**Lee**	**answered**	**in**	**David**	**Adam**	**Smith's**	**thin**	**voice**	**,**
"	因为	,	亲爱的	先生	,	"	李	回答	在	大卫	亚当	史密斯	薄的	嗓音	,

“因为，先生，”李用大卫·亚当·斯密那种细弱的声音回答道。

" [aɪ]['nevə(r)][əd'mɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

"	**I**	**never**	**admit**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**students**	**to**	**the**	**Institute**	**.**
"	我	绝不	承认	更多的	比	三	百	学生	到	这	研究所	.

“我从未招收超过三百名学生进入研究所。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'pærəntli] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

And	**because**	**apparently**	**I**	**have**	**the**	**only**	**mind**	**capable**	**of**	**absorbing**
和	因为	显然	我	有	这	仅有的	头脑	有能力的	的	吸收

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [streɪn] . "

the	**weight**	**of**	**modern**	**knowledge**	**without**	**much**	**strain**	**.**	**"**
这	重量	的	现代的	知识	没有	很多	拉紧	.	"

而且显然只有我拥有能够轻松吸收现代知识总量的头脑。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪs'laɪk] [jɔː'self] , [prə'fesə(r)] . "

"	**You**	**do**	**not**	**dislike**	**yourself**	**,**	**Professor**	**.**	**"**
"	你	做	不是	不喜欢	你自己	,	教授	.	"

“教授，您并不讨厌自己。”

" [aɪ] [gɪv] ['kredɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] .

"	**I**	**give**	**credit**	**where**	**it**	**is**	**due**	**,**	**dear**	**sir**	**.**
"	我	给	信用	在哪里	它	是	到期的	,	亲爱的	先生	.

“该表扬的地方我都会表扬，先生。”

" [liː] [stɒpt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] .
" Lee stopped and continued in his normal voice .
" 李 停止 和 持续 在 他的 普通的 嗓音 .

李停顿了一下，然后用他正常的声音继续说道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [prə'djuːs] [ðə; ði] [stʌf] .
" The trouble is , he does produce the stuff .
" 这 麻烦 是 , 他 做 生产 这 东西 .

问题是，他确实生产出了那种东西。

[hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒiˈɒlədʒɪst] ,
He's supposed to be a geologist ,
他是 据称 到 是 一个 地质学家 ,

他应该是位地质学家，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['hæznt] [biːn] [æn; ən][ɪnˈvenʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
but there hasn't been an invention for the last decade that he didn't
但 那里 还没有 到过 一个 发明 为了 这 最后的 十年 那 他 没有
['mɑːstə(r)] - [maɪnd] . "
master - mind . "
掌握 - 头脑 . "

但过去十年里，没有哪一项发明不是他一手策划的。

" ['pɪti] [hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] , " [dʒɒn] [sed] .
" Pity he can't think of some way of speeding up the emigration , " John said .
" 遗憾 他 不能 思考 的 一些 方式 的 超速 向上 这 移民 , " 约翰 说 .

“可惜他想不出什么办法来加快移民进程，”约翰说。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [ɜːθ] !
" If only we could leave Earth !
" 如果 仅有的 我们 可以 离开 地球 !

“如果我们能离开地球就好了！”

" [ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n][maɪ'self] .
" I walked over and pressed the blue button myself .
" 我 步行 超过 和 按下 这 蓝色的 按钮 我 .

我走过去，自己按下了蓝色按钮。

[ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] ['flik] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] - [speɪs] [ænd; ənd]
The grain of sand on the minima plate flicked out of our time - space and
这 粮食 的 沙 在 这 最低点 盘子 轻弹 出去 的 我们的 时间 - 空间 和
[ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði]['mæksɪmə] [pleɪt] [ten] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] .
reappeared on the maxima plate ten times larger .
再次出现 在 这 最大值 盘子 十 时代 更大的 .

最小值板上的沙粒弹离了我们的时空，重新出现在最大值板上，体积增大了十倍。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] ,
I picked it up and carried it back to the minima plate ,
我 挑选 它 向上 和 携带 它 后退 到 这 最低点 盘子 ,

我捡起它，把它带回了最小盘子那里。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prəʊses][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [kwɔːts] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
repeated the process and went on until the grain of quartz was more than
重复 这 过程 和 去 在 直到 这 粮食 的 石英 曾是 更多的 比
[fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .
four feet long .
四 脚 长的 .

重复此过程，直到石英颗粒长度超过四英尺。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][dʒʌmp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd]
" Why don't you do it in one jump instead of walking backwards and
" 为什么 不 你 做 它 在 一 跳 反而 的 步行 向后 和
['fɔːwədz] ?
forwards ?
前进 ?

“为什么不一步跳过去，而要来回走呢？”

" [dʒɒn] [θeɪ] [ɑːskt] .
" John Thay asked .
" 约翰 泰 问 .

约翰·泰问道。

" [kænt] , " [ai] [sed] .
" Can't , " I said .
" 不能 , " 我 说 .

“不行，”我说。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['lætɪs] [ɒv; əv] [kwɔːts] .
" It's got to be a perfect model of the crystal lattice of quartz .
" 它是 得到 到 是 一个 完美的 模型 的 这 水晶 格子 的 石英 .

“它必须是石英晶格的完美模型。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kælɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɪ'stɔːtɪd] .
If you calibrate it for too big a jump in size it gets distorted .
如果 你 校准 它 为了 也 大的 一个 跳 在 尺寸 它 获得 扭曲 .

如果校准时尺寸变化幅度过大，就会出现失真。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [waɪ] . "
No one knows why . "
不 一 知道 为什么 . "

没人知道为什么。

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɔːri] .
" You don't tell us , Morry .
" 你 不 告诉 我们 , 莫里 .

“你别告诉我们，莫里。”

[hel] , [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [æt; ət][ɔːl] .
Hell , the marvel is that it works at all .
地狱 , 这 奇迹 是 那 它 作品 在 全部 .

真是奇迹，它居然能运行。

" [ai] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)] - [fʊt] - [lɒŋ] ['krɪst(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" I threw the four - foot - long crystal over to John and he put it in the
" 我 扔 这 四 - 脚 - 长的 水晶 超过 到 约翰 和 他 放 它 在 这
['treɪlə(r)] ,
trailer ,
拖车 ,

“我把那块四英尺长的水晶扔给了约翰，他把它放进了拖车里。”

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] .
after nearly losing it on the slight breeze .
后 几乎 输 它 在 这 轻微 微风 .

差点被一阵微风吹走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ˌəʊvə'bləʊn]
It is difficult to disbelieve your eyes and remember that an overblown
它 是 难的 到 怀疑 你的 眼睛 和 记住 那 一个 夸大其词
['spesɪmən] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] .
specimen has very little more than its original weight .
标本 有 非常 小的 更多的 比 它是 原来的 重量 .

很难不相信自己的眼睛，并记住一个被过度放大的标本实际上并没有比原来的重量增加多少。

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [kwɔːts] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪk'spændɪd] .

The	grain	of	quartz	was	merely	expanded	.
这	粮食	的	石英	曾是	仅仅	扩展	.

石英颗粒只是膨胀了。

[ɪts] [mə'lekjələ(r)] [ænd; ənd] ['njuːkliə(r)] ['strʌktʃə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs]

Its	molecular	and	nuclear	structure	stretched	out	in	a	magnified	volume	of	space
它是	分子	和	核	结构	拉伸	出去	在	一个	放大	体积	的	空间

.

:

.

它的分子和核结构在放大的空间体积中伸展开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [həʊlz] , [æn; ən] ['əʊpən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːs]

It	was	almost	all	holes	,	an	open	arrangement	of	spaces	between	the	force
它	曾是	几乎	全部	孔	,	一个	打开	安排	的	空间	之间	这	力量

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪts] ['mætə(r)] ;

points	of	its	matter	;
积分	的	它是	事情	;

它几乎全是孔洞，是物质受力点之间空隙的开放排列；

[ə; eɪ] [də'rekt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] .

a	direct	magnification	of	the	original	without	any	other	change	.
一个	直接的	放大	的	这	原来的	没有	任何	其他	改变	.

直接放大原图，不做任何其他改变。

[wiː; wi] [juːst] [ðiːz] ['spesəmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ['ɪnstɪtjuːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

We	used	these	specimens	in	the	Desert	Institute	because	everyone	could	see	the
我们	用过的	这些	标本	在	这	沙漠	研究所	因为	每个人	可以	看	这

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['lætɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

details	of	the	crystal	lattice	for	themselves	,
细节	的	这	水晶	格子	为了	他们自己	,

我们在沙漠研究所使用了这些标本，因为每个人都能亲眼看到晶格的细节。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] .

instead	of	having	to	use	an	electron	microscope	.
反而	的	拥有	到	使用	一个	电子	显微镜	.

而无需使用电子显微镜。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnəsi] , ['deɪvɪd]

It	removed	the	practical	difficulties	of	the	principle	of	indeterminacy	,	David
它	已移除	这	实际的	困难	的	这	原则	的	不确定性	,	大卫

['ædəm] [smɪθ] [sed] .

Adam	Smith	said	.
亚当	史密斯	说	.

大卫·亚当·斯密说，它消除了不确定性原理的实际困难。

[ɪf] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [kɔːs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːkliəs] ,

If	light	was	too	coarse	to	let	him	see	the	contents	of	a	nucleus	,
如果	光	曾是	也	粗	到	让	他	看	这	内容	的	一个	核	,

如果光线太粗糙，让他无法看到原子核的内容物，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dæmd] [wel] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪz] [weə(r)] [hiː; hi]

he	was	damned	well	going	to	bring	the	nucleus	up	to	a	size	where	he
他	曾是	该死的	出色地	去	到	带来	这	核	向上	到	一个	尺寸	在哪里	他

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

could	see	it	.
可以	看	它	.

他一定要把原子核放大到他能看见的大小。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ɪ'ventʃuəli] , [wɪð] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] .

And	**so**	**he**	**did**	**,**	**eventually**	**,**	**with**	**this**	**apparatus**	**.**
和	所以	他	做过	,	最终	,	和	这	设备	.

最终，他利用这套装置实现了目标。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['veri] [fjuː] ['stjʊdnts] ['evə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

I	**was**	**one**	**of**	**the**	**very**	**few**	**students**	**ever**	**allowed**	**to**	**touch**	**the**	**apparatus**	**,**
我	曾是	一	的	这	非常	很少	学生	曾经	允许	到	触碰	这	设备	,

我是极少数被允许触摸这台仪器的学生之一。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [dʌm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

probably	**because**	**he**	**thought**	**I**	**was**	**too**	**dumb**	**to**	**do**	**anything**	**with**	**it**	**.**
大概	因为	他	想法	我	曾是	也	哑的	到	做	任何事物	和	它	.

可能是因为他觉得我太笨，什么也做不了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sets] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [left] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] .

There	**were**	**several**	**sets**	**but**	**they**	**never**	**left**	**the**	**Institute**	**.**
那里	是	一些	套	但	他们	绝不	左边	这	研究所	.

虽然有好几套，但它们从未离开过研究所。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] .

The	**world**	**was**	**not**	**ready**	**for**	**them**	**,**	**he**	**said**	**.**
这	世界	曾是	不是	准备好	为了	他们	,	他	说	.

他说，世界还没有做好迎接他们的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] ['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ]

There	**was**	**quite**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**that**	**David**	**Adam**	**Smith**	**kept**	**to**	**himself**	**in**	**the**
那里	曾是	相当	一个	很多	的	东西	那	大卫	亚当	史密斯	保留	到	他自己	在	这

['ɪnstɪtjuːt] .

Institute	**.**
研究所	.

在研究所里，大卫·亚当·斯密有很多事情都是他自己保留下来的。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ʌn'redi] ,

Not	**because**	**the**	**world**	**was**	**unready**	**,**
不是	因为	这	世界	曾是	未准备好	,

并非因为世界尚未做好准备，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [get]['mæksɪməm] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðæt]

but	**simply**	**because**	**he**	**didn't**	**think**	**he**	**would**	**get**	**maximum**	**applause**	**at**	**that**
但	简单地	因为	他	没有	思考	他	会	得到	最大限度	掌声	在	那

[pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] .

particular	**time**	**.**
特别的	时间	.

但仅仅是因为他认为在那个时候他不会获得最多的掌声。

[hiː; hi]['əʊnli] [prə'djuːst] [ɪn'venʃnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [θi'ætrɪk(ə)l]['məʊmənt] .

He	**only**	**produced**	**inventions**	**at**	**the**	**right**	**theatrical**	**moment**	**.**
他	仅有的	生产	发明	在	这	正确的	戏剧	片刻	.

他只会在合适的戏剧时机推出发明。

['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][hæm] .

David	**Adam**	**Smith**	**was**	**quite**	**a**	**ham**	**.**
大卫	亚当	史密斯	曾是	相当	一个	火腿	.

大卫·亚当·斯密是个十足的戏精。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [haʊ] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [wɜːkt] ,

I	**was**	**not**	**supposed**	**to**	**tell**	**anyone**	**how**	**this**	**apparatus**	**worked**	**,**
我	曾是	不是	据称	到	告诉	任何人	如何	这	设备	工作	,

我不应该告诉任何人这台仪器的工作原理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ]
but **the** **three** **of** **them** **sitting** **facing** **me** **in** **the** **shade** **were** **not** **going**
但 这 三 的 他们 坐着 面向 我 在 这 阴影 是 不是 去
['eniweə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
anywhere **after** **this** **.**
任何地方 后 这 .

但是，坐在阴凉处面对着我的那三个人，之后是不会离开的了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .
I **didn't** **think** **it** **mattered** **.**
我 没有 思考 它 重要 .

我当时觉得这无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃəʊzn] [æt; ət] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
If **you** **are** **not** **chosen** **at** **birth** **for** **emigration** **within** **the** **System** **,**
如果 你 是 不是 选定 在 出生 为了 移民 之内 这 系统 ,

如果你出生时没有被选中通过移民系统移居国外，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][feɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] - [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
and **if** **you** **also** **fail** **at** **the** **Institute** **or** **one** **of** **the** **dormitory** **-** **universities** **,**
和 如果 你 还 失败 在 这 研究所 或者 一 的 这 宿舍 - 大学 ,

如果你在学院或其中一所寄宿制大学也挂科了，

[jʊr; jər][dʒʌst][æn; ən]['ekstrə]['juːnɪt][ɒv; əv] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] .
you're **just** **an** **extra** **unit** **of** **overpopulation** **.**
你是 只是 一个 额外的 单元 的 人口过剩 .

你只是人口过剩中的一个额外个体。

[ai] [θɔːt] [aɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]
I **thought** **I'd** **give** **them** **something** **to** **think** **about** **instead** **of** **brooding** **over**
我 想法 ID 给 他们 某物 到 思考 关于 反而 的 沉思 超过
[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['dɑːnsə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] .
the **bubble** **dancer** **and** **their** **expulsion** **.**
这 气泡 舞蹈家 和 他们的 驱逐 .

我想让他们思考点什么，而不是一直纠结于泡泡舞者和他们被驱逐的事情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " [ai] [sed] .
" **Of** **course** **it** **works** **,** **"** **I** **said** **.**
" 的 课程 它 作品 , " 我 说 .

“当然有效，”我说。

" [ɪts] ['əʊnli]['aɪnstaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] .
" **It's** **only** **Einstein** **with** **a** **twist** **.**
" 它是 仅有的 爱因斯坦 和 一个 捻 .

“这只是爱因斯坦的另一种演绎。”

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] .
" **The** **three** **of** **them** **laughed** **.**
" 这 三 的 他们 笑了 .

他们三人大笑起来。

" [nəʊ] , ['riːəli] .
" **No** **,** **really** **.**
" 不 , 真的 .

“不，真的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [klɒks] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['evri] ['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

You	know	the	clocks	that	go	out	on	every	stellar	-	reporter	and	come	back	to
你	知道	这	时钟	那	去	出去	在	每一个	恒星	-	记者	和	来	后退	到

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɪð] [dəup] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi]

the	Institute	with	dope	on	the	composition	of	this	and	that	place	in	the	Galaxy
这	研究所	和	太棒了	在	这	作品	的	这	和	那	地方	在	这	星系

?

?
?

你知道那些星际记者吗？他们每天出去报道，回来后都会向研究所提供关于银河系中某个地方成分的独家消息。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] ['evri] [deɪ] ,

You	were	advanced	students	,	you	must	have	sent	them	off	every	day	,
你	是	先进的	学生	,	你	必须	有	发送	他们	离开	每一个	天	,

[wel] ,

well	,
出色地	,

你们都是优等生，肯定每天都要送他们去上课吧?

['wʌznt] [ðə; ði] [klɒk] ['ɔːlweɪz] [sləʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ? "

wasn't	the	clock	always	slow	when	it	returned	?	"
不是	这	钟	总是	慢的	什么时候	它	返回	?	"

时钟归位的时候，难道不是总是慢一点吗?

" [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪŋ] [ruːm] [klɒk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [dʒɒn] [ə'griːd] .

"	Against	the	dispatching	room	clock	,	of	course	it	was	,	"	John	agreed	.
"	反对	这	调度	房间	钟	,	的	课程	它	曾是	,	"	约翰	同意	.

"当然，这是在和调度室的时钟作斗争，"约翰同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [speə(r)] [mə'tɪərɪəl] [left] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [send] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːt]

"	And	if	there	was	enough	spare	material	left	on	Earth	to	send	people	apart
"	和	如果	那里	曾是	足够的	空闲的	材料	左边	在	地球	到	发送	人们	除

[frɒm; frəm] ['eməgrənt] ,

from	emigrants	,
从	移民	,

"如果地球上还有足够的剩余材料，可以把除了移民以外的人送往其他地方，

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [twɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] . "

a	man	would	be	younger	than	his	twin	when	he	returned	.	"
一个	男人	会	是	年轻	比	他的	双	什么时候	他	返回	.	"

男人回来的时候会比他的双胞胎兄弟年轻。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	"	I	said	,	"	that's	what	happens	here	,
"	出色地	,	"	我	说	,	"	那就是	什么	发生	这里	,

"嗯，"我说，"这里就是这样。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [gəʊz] [aʊt] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪnɪmə] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði]

except	that	a	specimen	goes	out	off	a	minima	plate	and	comes	back	onto	the
除了	那	一个	标本	去	出去	离开	一个	最低点	盘子	和	来	后退	到	这

['mæksɪmə] [pleɪt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [kəm'pəʊnənt] [ɪz] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

maxima	plate	so	fast	that	the	time	component	is	negligible	.
最大值	盘子	所以	快速地	那	这	时间	成分	是	微不足道	.

但一个样本从最小板上飞出并回到最大板上的速度非常快，以至于时间分量可以忽略不计。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [speɪs] - [taɪm] ['refrəns] .

All	that	happens	is	that	it	gets	moved	outside	the	local	space	-	time	reference	.
全部	那	发生	是	那	它	获得	已搬	外部	这	当地的	空间	-	时间	参考	.

这一切的结果是，它被移到了局部时空参考系之外。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zæktli][gəʊ] ['eniweə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

It	doesn't	exactly	go	anywhere	,	I	suppose	.
它	不	确切地	去	任何地方	,	我	认为	.

我想，它并没有什么实际意义。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [les] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪft] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'gen] ,

But	instead	of	consuming	less	time	on	this	shift	out	and	in	again	,
但	反而	的	消费	较少的	时间	在	这	转移	出去	和	在	再次	,

但是，与其说是为了减少这种往返轮班所花费的时间，不如说是

[ðə; ði] [taɪm] [steɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] ['ɔkjupaiŋ] [mɔː(r)] [speɪs] .

the	time	stays	constant	and	it	reappears	occupying	more	space	.
这	时间	停留	持续的	和	它	再次出现	占领	更多的	空间	.

时间保持不变，它再次出现，占据了更大的空间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

And	there	you	are	,	with	a	magnified	version	of	the	original	.
和	那里	你	是	,	和	一个	放大	版本	的	这	原来的	.

瞧，这就是原图的放大版。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] , ['mɔːri] ?

"	Have	you	ever	put	anything	living	on	the	plate	,	Morry	?
"	有	你	曾经	放	任何事物	活的	在	这	盘子	,	莫里	?

"莫里，你有没有在盘子里放过活物？"

" [ai] [blʌʃt] .

"	I	blushed	.
"	我	脸红了	.

我脸红了。

[dʒɒn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] [ʌn'kʌvərɪŋ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [fækts] .

John	had	a	knack	of	uncovering	safely	hidden	facts	.
约翰	有	一个	诀窍	的	揭开	安全	隐	事实	.

约翰很擅长挖掘那些被巧妙隐藏的事实。

" [wel] , [ai] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [mis'teik] [wʌns] .

"	Well	,	I	did	make	a	small	mistake	once	.
"	出色地	,	我	做过	制作	一个	小的	错误	一次	.

"嗯，我确实犯过一次小错误。"

[ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] [wen] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .

A	grasshopper	got	on	the	plate	when	I	wasn't	looking	.
一个	蚱蜢	得到	在	这	盘子	什么时候	我	不是	寻找	.

趁我不注意，一只蚱蜢飞到了盘子里。

[ai] [wɒz; wəz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [æn; ən] - - ['sɪlɪkeɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [ai]

I	was	magnifying	an	alumino	-	silicate	and	a	few	seconds	after	I
我	曾是	放大	一个	-	-	硅酸盐	和	一个	很少	秒	后	我

[gɒt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌp] [tuː; tə] [saɪz] ,

got	the	specimen	up	to	size	,
得到	这	标本	向上	到	尺寸	,

我当时正在放大观察一块铝硅酸盐样品，几秒钟后，当我把样品放大到合适尺寸时，

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	grasshopper	appeared	in	the	middle	of	it	.
这	蚱蜢	出现	在	这	中间	的	它	.

蚱蜢出现在中间。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['spesɪmən] [bæk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	had	to	reverse	the	specimen	back	to	get	it	out	.
我	有	到	撤销	这	标本	后退	到	得到	它	出去	.

我不得不把标本反过来才能取出来。

[mənt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt] [fɑːst] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪnsekt] [keɪm] [θruː] , [bʌt; bət]

Meant	picking	the	crystal	off	the	plate	fast	,	before	the	insect	came	through	,	but
意思是	挑选	这	水晶	离开	这	盘子	快速地	,	前	这	昆虫	来了	通过	,	但

[ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	managed	it	.	"
我	管理	它	.	"

这意味着要在虫子钻过来之前迅速把水晶从盘子里挑出来，但我做到了。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? "

"	Was	it	hurt	?	"
"	曾是	它	伤害	?	"

"受伤了吗？"

" [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ?

"	The	grasshopper	?
"	这	蚱蜢	?

"蚱蜢？"

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] , ['meɪbi] .

A	little	stunned	,	maybe	.
一个	小的	目瞪口呆	,	或许	.

或许有点懵。

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [wel] .

But	perfectly	well	.
但	完美	出色地	.

完全没问题。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [kwɔːts] [greɪn] .

"	I	went	back	to	the	plates	and	started	another	quartz	grain	.
"	我	去	后退	到	这	盘子	和	开始	其他	石英	粮食	.

我回到盘子旁，开始制作另一颗石英颗粒。

[dʒɒn] , [liː] [ænd; ənd] [bɜːnz] [sæt][ænd; ənd]['gæb(ə)ld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

John	,	Lee	and	Burns	sat	and	gabbled	to	each	other	.
约翰	,	李	和	烧伤	卫星	和	喋喋不休	到	每个	其他	.

约翰、李和伯恩斯坐着，互相闲聊。

" [ɪf] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['lætɪs] [wɒz; wəz][ɪk'spændɪd][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . . . . "

"	If	the	crystal	lattice	was	expanded	to	start	with	.	.	.	.	"
"	如果	这	水晶	格子	曾是	扩展	到	开始	和	.	.	.	.	"

"如果晶格一开始就被扩展了……"

" ['relətɪv] [tuː; tə][ɪts][saɪz] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [həʊlz] . . . . "

"	Relative	to	its	size	,	the	crystal	would	be	full	of	breathing	holes	.	.	.	.	"
"	相对的	到	它是	尺寸	,	这	水晶	会	是	满的	的	呼吸	孔	.	.	.	.	"

"相对于它的大小而言，这颗晶体上布满了呼吸孔……"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn]['njuːtriənt] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] .

"	You	could	take	in	nutrient	through	a	lattice	as	big	as	that	.
"	你	可以	拿	在	养分	通过	一个	格子	作为	大的	作为	那	.

"你可以通过这么大的网格吸收营养。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['relətɪvli] ['pɔːrəs] . . . . "
It **would** **be** **relatively** **porous** **.** **.** **.** **.** **"**
它 会 是 相对地 多孔 . . . . "

它会比较容易渗透……"

" . . . [mə'lekjələ(r)] ['preʃə(r)] . . . . "
" **.** **.** **.** **molecular** **pressure** **.** **.** **.** **.** **"**
" . . . 分子 压力 . . . . "

"……分子压力……"

" . . . [ʃɪft] [ðæt] ['bætri] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði][ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] . . . . "
" **.** **.** **.** **shift** **that** **battery** **and** **move** **the** **galvanometer** **.** **.** **.** **.** **"**
" . . . 转移 那 电池 和 移动 这 电流计 . . . . "

"……移动电池，然后移动电流计……"

" . . . [teɪk] [aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [feɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" **.** **.** **.** **take** **out** **most** **of** **the** **instruments** **and** **fake** **up** **the** **records** **from** **the**
" . . . 拿 出去 最多 的 这 仪器 和 伪造的 向上 这 记录 从 这
['priːviəs] [trɪp] . . . . "
previous **trip** **.** **.** **.** **.** **"**
以前的 旅行 . . . . "

"……取出大部分乐器，伪造上次旅行的记录……"

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [dʒɒn] .
" **If** **we** **weren't** **being** **expelled** **this** **evening** **,** **"** **said** **John** **.**
" 如果 我们 不是 存在 被驱逐 这 晚上 , " 说 约翰 .

"如果我们今晚不被开除的话，"约翰说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They **looked** **at** **me** **.**
他们 看起来 在 我 .

他们看着我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , ['mɔːri] ?
" **Are** **you** **sure** **about** **the** **grasshopper** **,** **Morry** **?**
" 是 你 当然 关于 这 蚱蜢 , 莫里 ?

"莫里，你确定那是只蚱蜢吗？"

" [bɜːnz] [ɑːskt] .
" **Burns** **asked** **.**
" 烧伤 问 .

伯恩斯问道。

[aɪ] [n'ɒdɪd] .
I **nodded** **.**
我 点头 .

我点了点头。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .
I **had** **no** **warning** **.**
我 有 不 警告 .

我事先没有任何预警。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [ɪk'spændɪd][greɪn][ɒn][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] ,
I **had** **just** **put** **a** **half** **-** **inch** **expanded** **grain** **on** **the** **minima** **plate** **,**
我 有 只是 放 一个 一半 - 英寸 扩展 粮食 在 这 最低点 盘子 ,

我刚在迷你压板上放了半英寸厚的膨胀谷物，

[wen] [liː] [waɪt] [wɔːkt] ['ɒntə][ðə; ði]['mæksɪmə][ænd; ənd] [bɜːnz] [prest] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
when **Lee** **White** **walked** **onto** **the** **maxima** **and** **Burns** **pressed** **the** **red** **button** **.**
什么时候 李 白色的 步行 到 这 最大值 和 烧伤 按下 这 红色的 按钮 .

当李·怀特走到马克西玛号上，伯恩斯按下红色按钮时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flɪkə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ə'pɪəd] , [hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [tɔ:l] ,

There	was	a	flicker	and	White	appeared	,	half	an	inch	tall	,
那里	曾是	一个	闪烁	和	白色的	出现	,	一半	一个	英寸	高的	,

一道闪光过后，出现了一个半英寸高的白色物体。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spændɪd] [kwɔ:ts] ['krɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] .

in	the	middle	of	the	expanded	quartz	crystal	on	the	minima	plate	.
在	这	中间	的	这	扩展	石英	水晶	在	这	最低点	盘子	.

在最小板上的扩展石英晶体的中间。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

He	was	able	to	move	his	arms	.
他	曾是	有能力的	到	移动	他的	武器	.

他能活动双臂。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'mju:zd] [hɪm] .

He	seemed	to	be	saying	something	that	amused	him	.
他	似乎	到	是	说	某物	那	觉得好笑	他	.

他似乎在说一些让他自己觉得有趣的话。

[aɪ] [nɒkt] [bɜ:nz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [prest] [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] ,

I	knocked	Burns	away	from	the	controls	,	pressed	the	blue	button	,
我	敲门	烧伤	离开	从	这	控制	,	按下	这	蓝色的	按钮	,

我把伯恩斯从控制台前推开，按下了蓝色按钮，

[wɪsk] [ðə; ði] ['empti] ['krɪst(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]['mæksɪmə] [pleɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ænd; ənd]['əʊnli]

whisked	the	empty	crystal	off	the	maxima	plate	as	it	came	through	and	only
搅拌	这	空的	水晶	离开	这	最大值	盘子	作为	它	来了	通过	和	仅有的

[dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [li:] [waɪt] [ˌri:ə'piə] [ɒn][ðə; ði]['mæksɪmə] [pleɪt] ,

just	got	it	out	of	the	way	before	Lee	White	reappeared	on	the	maxima	plate	,
只是	得到	它	出去	的	这	方式	前	李	白色的	再次出现	在	这	最大值	盘子	,

他迅速将空水晶从最大盘子上拿开，就在李·怀特重新出现在最大盘子上之前，他才勉强把它移开。

[hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)l][saɪz] [ə'gen] .

his	normal	size	again	.
他的	普通的	尺寸	再次	.

他恢复了正常体型。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	it	works	,	"	he	said	.
"	出色地	,	它	作品	,	"	他	说	.

“嗯，它确实有效，”他说。

" [ju:; jʊ]['kreɪzi] ? " [aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm] .

"	You	crazy	?	"	I	yelled	at	him	.
"	你	疯狂的	?	"	我	大喊	在	他	.

“你疯了吗？”我冲他吼道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [bɜ:nz] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

"	Just	think	,	"	Burns	said	,	sitting	up	and	holding	his	jaw	.
"	只是	思考	,	"	烧伤	说	,	坐着	向上	和	保持	他的	颚	.

“想想看，”伯恩斯说着，坐起身来，捂着下巴。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][taɪmz] [wɪv] [wɒtʃt] [ðɪs] ['felə(r)] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [blu:]

"	The	number	of	times	we've	watched	this	fella	pressing	his	red	and	blue
"	这	数字	的	时代	我们已经	观看	这	伙计	紧迫	他的	红色的	和	蓝色的

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

“我们已经无数次看到这家伙按下他的红蓝按钮了，

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌelɪ'mentri] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] .

and	dismissed	it	as	elementary	stuff	for	beginners	.
和	解雇	它	作为	初级	东西	为了	初学者	.

并将其视为初学者的基础知识而予以驳斥。

" [ðeɪ] [kɑːm, kɑːlm][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	They	calmed	me	down	and	apologized	for	doing	a	thing	like	that	.
"	他们	平静下来	我	向下	和	道歉	为了	正在做	一个	事物	喜欢	那	.

“他们安抚了我的情绪，并为我那样做道歉。”

[hel] ,

Hell	,
地狱	,

地狱，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'speld] [tuː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɪð] [wʌn]

I	would	have	been	expelled	too	if	I	had	gone	back	to	the	Institute	with	one
我	会	有	到过	被驱逐	也	如果	我	有	已消失	后退	到	这	研究所	和	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] .

of	them	missing	.
的	他们	丢失的	.

如果我带着其中一枚戒指回到学院，我也会被开除。

['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['hɪərɪŋ] [eɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm]

David	Adam	Smith	had	a	very	elaborate	hearing	aid	,	but	it	never	enabled	him
大卫	亚当	史密斯	有	一个	非常	精心制作的	听力	援助	,	但	它	绝不	已启用	他

[tuː; tə][hɪə(r)][ɪk'skjuːzɪz] .

to	hear	excuses	.
到	听到	借口	.

大卫·亚当·斯密拥有一副非常精密的助听器，但这对他来说却无法让他听到借口。

['stjʊdnts] ['əʊnli][ɒn] ['ɪnstɪtjuːt] ['prɒpəti] ,

Students	only	on	Institute	property	,
学生	仅有的	在	研究所	财产	,

仅限学生在学院内活动。

[nəʊ] [riːəd'mɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'speld] ['stjʊdnts] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ɪk'speld] ['stjʊdnts]

no	readmittance	for	expelled	students	—	and	certainly	no	expelled	students
不	重新入学	为了	被驱逐	学生	—	和	当然	不	被驱逐	学生

[lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [læb] ['spesɪmən] .

locked	up	in	a	lab	specimen	.
已锁定	向上	在	一个	实验室	标本	.

被开除的学生不得重新入学——当然，被开除的学生也绝不会被关进实验室做标本。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [meɪk]

I	suppose	they	would	have	thought	it	funny	to	sit	in	a	crystal	and	make
我	认为	他们	会	有	想法	它	有趣的	到	坐	在	一个	水晶	和	制作

['feɪsɪz][æt; ət]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] .

faces	at	David	Adam	Smith	.
面孔	在	大卫	亚当	史密斯	.

我想他们会觉得坐在水晶球里对着大卫·亚当·斯密做鬼脸很有趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	wild	,	all	three	of	them	,	and	had	been	since	they	were
他们	是	荒野	,	全部	三	的	他们	,	和	有	到过	自从	他们	是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

他们三个都很野性，自从入院以来就一直是这样。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	had	no	desire	to	be	expelled	with	them	.
我	有	不	欲望	到	是	被驱逐	和	他们	.

我并不想和他们一起被驱逐。

" [jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] , ['mɔ:ri] .

"	You're	not	going	to	be	expelled	,	Morry	.
"	你是	不是	去	到	是	被驱逐	,	莫里	.

“你不会被开除的，莫里。”

[nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][æz; əz][wi:; wi][ɑ:sk] . "

Not	if	you	do	as	we	ask	.	"
不是	如果	你	做	作为	我们	问	.	"

只要你按我们说的做，就不会有问题。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] , " [bɜ:nz] [sed] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ,

"	And	if	you	don't	,	"	Burns	said	,	still	rubbing	his	jaw	,
"	和	如果	你	不	,	"	烧伤	说	,	仍然	擦	他的	颚	,

“如果你不这样做，”伯恩斯一边揉着下巴一边说道，

" [wi:l; wil] [tel] [ðə; ði][dɪə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['spesɪmən] [kə'lektə(r)]

"	we'll	tell	the	dear	Director	that	you	explained	how	his	specimen	collector
"	出色地	告诉	这	亲爱的	导演	那	你	解释	如何	他的	标本	集电极

[wɜ:ks] . "

works	.	"
作品	.	"

“我们会告诉尊敬的主任，您解释了他的标本采集员是如何工作的。”

" [ðen] [jʊl] [bi:; bi] [ɪk'speld] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['mɔ:ri] . "

"	Then	you'll	be	expelled	with	us	,	Morry	.	"
"	然后	你会	是	被驱逐	和	我们	,	莫里	.	"

“那你也会和我们一起被开除，莫里。”

" [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ə'raʊnd][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][wʌn][deɪ] , ['mɔ:ri] .

"	He's	going	to	get	tired	of	having	you	around	to	laugh	at	one	day	,	Morry	.
"	他是	去	到	得到	疲劳的	的	拥有	你	大约	到	笑	在	一	天	,	莫里	.

“总有一天，他会厌倦你待在他身边取笑他的，莫里。”

[ðen] [jʊl] [bi:; bi][aʊt] ['eniweɪ] . "

Then	you'll	be	out	anyway	.	"
然后	你会	是	出去	反正	.	"

那你反正也会被淘汰。”

" [nəʊ][ju:z] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [brɔ:d] [θi:m] , [ai] [sə'pəʊz] ?

"	No	use	appealing	to	him	with	the	broad	theme	,	I	suppose	?
"	不	使用	上诉	到	他	和	这	广阔	主题	,	我	认为	?

“我想，用这种宽泛的主题来劝说他也没用吧？”

" [ai] [lʊk] [æt; ət][dʒɒn] [θeɪ] .

"	I	look	at	John	Thay	.
"	我	看	在	约翰	泰	.

我看着约翰·泰伊。

" [wɒt] [brɔ:d] [θi:m] ?

"	What	broad	theme	?
"	什么	广阔	主题	?

什么大的主题?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt][hɪə(r)] , ['mɔːri] ?
" Do you know what you've got here , Morry ?
" 做 你 知道 什么 你已经 得到 这里 , 莫里 ?

"莫里，你知道你手里拿的是什么吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] [mæs] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "
You have the only mass escape route from Earth . "
你 有 这 仅有的 大量的 逃脱 路线 从 地球 . "

你们拥有逃离地球的唯一大规模逃生路线。

" [jʊr; jər] - ! "
" You're euphoricked ! "
" 你是 - ! "

你欣喜若狂！

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] .
" No , we're not .
" 不 , 是 不是 .

"不，我们不是。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪts] [wɪv] ['lɪstɪd] ?
Do you know how many habitable planets we've listed ?
做 你 知道 如何 许多 适宜居住 行星 我们已经 列出 ?

你知道我们已经列出了多少颗适宜居住的行星吗?

['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
Over three hundred and fifty .
超过 三 百 和 五十 .

超过三百五十人。

[wɪv] [sent] ['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] .
We've sent stellar - reporters out and back every day and we know .
我们已经 发送 恒星 - 记者 出去 和 后退 每一个 天 和 我们 知道 .

我们每天都派出优秀的记者进行报道，我们对此非常清楚。

['ðer] ['lɪstɪd] [bæk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
They're listed back there at the Institute .
它们是 列出 后退 那里 在 这 研究所 .

它们都列在研究所的名单里。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['haɪpəspeɪs] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
We can reach them on the hyperspace transmitter , you know that .
我们 能 抵达 他们 在 这 超空间 发射机 , 你 知道 那 .

你知道，我们可以通过超空间发射器联系到他们。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [stɒp][ə; eɪ] [mæs] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] ,
The only things that stop a mass emigration are David Adam Smith ,
这 仅有的 事物 那 停止 一个 大量的 移民 是 大卫 亚当 史密斯 ,

唯一能阻止大规模移民的，只有大卫·亚当·斯密。

[ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]
the small size of the transmitter and the impossibility of building
这 小的 尺寸 的 这 发射机 和 这 不可能 的 建筑
[ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] ['evriwʌn] .
enough ships to carry everyone .
足够的 船舶 到 携带 每个人 .

发射器体积小，而且不可能建造足够的船只来运送所有人。

[ðə; ði] ['ælɔɪ] [sə'plaɪ] ['əʊnli][dʒʌst] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['stændəd] [ˌemɪ'greɪʃn] ['prəʊgræm] .
The alloy supply only just covers the standard emigration program .
这 合金 供应 仅有的 只是 封面 这 标准 移民 程序 .

合金供应量仅能勉强满足标准的移民计划。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['deɪtə] ,

But	a	stellar	-	reporter	comes	back	with	the	data	,
但	一个	恒星	-	记者	来	后退	和	这	数据	,

但一位优秀的记者带着数据回来了，

[ɪz][ˌɑːr 'iː] - [set][ænd; ənd][gəʊz][aʊt] [ə'gen][ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] .

is	re	-	set	and	goes	out	again	and	comes	back	again	.
是	关于	-	放	和	去	出去	再次	和	来	后退	再次	.

重置后再次断开连接，然后再次恢复连接。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['mɔːri] ? "

Don't	you	see	,	Morry	?	"
不	你	看	,	莫里	?	"

莫里，你难道看不出来吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai][doʊnt] . "

"	No	,	"	I	said	,	"	I	don't	.	"
"	不	,	"	我	说	,	"	我	不	.	"

“不，”我说，“我没有。”

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

If	you	can	use	the	same	ship	over	and	over	again	,
如果	你	能	使用	这	相同的	船	超过	和	超过	再次	,

如果你能反复使用同一艘船，

[ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] ['dʌznt] ['mætə(r)][prə'veɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] .

the	shortage	of	alloys	doesn't	matter	provided	you	can	build	the	first	ship	.
这	短缺	的	合金	不	事情	假如	你	能	建造	这	第一的	船	.

"

"

"

只要能造出第一艘船，合金短缺就不是问题。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ən'les] [jʊr; jər][ə; eɪ] [tuː]

"	Okay	,	"	I	said	,	"	but	a	stellar	-	reporter	isn't	a	ship	,	unless	you're	a	two
"	好的	,	"	我	说	,	"	但	一个	恒星	-	记者	不是	一个	船	,	除非	你是	一个	二

[fʊt] ['mɪdʒɪt] [ænd; ənd] . . . .

foot	midget	and	.	.	.	.
脚	侏儒	和	.	.	.	.

“好吧，”我说，“但是，除非你是个两英尺高的侏儒，否则一个优秀的记者可不是一艘船……”

" [ai] [stɒpt] .

"	I	stopped	.
"	我	停止	.

我停了下来。

[ɪf] [liː] [waɪt] [kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['seɪfli] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

If	Lee	White	could	get	in	and	out	of	a	crystal	safely	—	and	he	seemed
如果	李	白色的	可以	得到	在	和	出去	的	一个	水晶	安全	—	和	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [dʌn] [səʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

to	be	unchanged	after	having	just	done	so	—	he	could	travel	inside	a
到	是	未更改	后	拥有	只是	完毕	所以	—	他	可以	旅行	里面	一个

['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['delɪkət] ['mekənɪzəmz] .

stellar	-	reporter	with	the	other	delicate	mechanisms	.
恒星	-	记者	和	这	其他	精美的	机制	.

如果李·怀特能够安全地进出水晶——而且他似乎在这样做之后并没有改变——那么他就可以和其他精密的装置一起在星际探测器内部旅行。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] ,

I	had	never	been	promoted	to	those	classes	,
我	有	绝不	到过	推广	到	那些	课程	,

我从未被提拔到那些班级。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)]['beɪbi] ['rɑːkɪts] [ðæt] [gaʊdʒd] ['spesəmən]

but	I	knew	the	stellar	-	reporters	were	baby	rockets	that	gouged	specimens
但	我	知道	这	恒星	-	记者	是	婴儿	火箭	那	被挖空	标本

[frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] ,

from	the	planets	they	were	sent	to	,
从	这	行星	他们	是	发送	到	,

但我知道那些星际记者就像小型火箭，它们会从被派往的星球上掠夺样本。

['meʒəd] , [rɪ'kɔːdɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðəm'selvz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['trækə(r)] [pɑːθ] .

measured	,	recorded	,	and	brought	themselves	back	on	the	same	tracker	path	.
测量	,	记录	,	和	带来	他们自己	后退	在	这	相同的	追踪器	小路	.

测量、记录，并让自己回到同一条追踪路径上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɜːnd] [ʌp][ɪn][stɑːz] , [ðæt][ɪz] .

When	they	were	not	burned	up	in	stars	,	that	is	.
什么时候	他们	是	不是	烧伤	向上	在	明星	,	那	是	.

当然，前提是它们没有在星辰中燃烧殆尽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] ,

But	if	the	three	of	them	were	willing	to	take	that	chance	,
但	如果	这	三	的	他们	是	愿意的	到	拿	那	机会	,

但如果他们三人都愿意冒这个险的话，

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	was	not	going	to	get	in	the	way	.
我	曾是	不是	去	到	得到	在	这	方式	.

我不想碍事。

" [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [θriː] , " [ai] [sed] .

"	I	may	not	be	as	bright	as	you	three	,	"	I	said	.
"	我	可能	不是	是	作为	明亮的	作为	你	三	,	"	我	说	.

“我可能不如你们三个聪明，”我说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] .

"	But	even	I	can	see	you	may	have	something	here	.
"	但	甚至	我	能	看	你	可能	有	某物	这里	.

“但即使是我也能看出，你这里面或许有些东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

If	you	survive	the	journey	.
如果	你	存活	这	旅行	.

如果你能活着完成这段旅程的话。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] ['spesɪmən] [kə'lektə(r)] [wɜːks] .

You	don't	need	to	threaten	me	about	telling	you	how	this	specimen	collector	works	.
你	不	需要	到	威胁	我	关于	讲述	你	如何	这	标本	集电极	作品	.

你不需要威胁我才肯告诉我这个标本采集器是如何工作的。

[aɪl] [help] ['eniweɪ] .

I'll	help	anyway	.
患病的	帮助	反正	.

无论如何我都会帮忙。

" [wiː; wi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['spesəmən] [ai][set][aʊt][tuː; tə][get] , [ðen] [ɪk'sperɪmentɪd] .

"	We	prepared	the	specimens	I	set	out	to	get	,	then	experimented	.
"	我们	准备	这	标本	我	放	出去	到	得到	,	然后	实验	.

“我们准备了我想要获得的样本，然后进行了实验。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][æn; ən][ɪk'spændɪd][greɪn][ɒv; əv]

I	could	not	get	used	to	seeing	each	of	them	inside	an	expanded	grain	of
我	可以	不是	得到	用过的	到	看到	每个	的	他们	里面	一个	扩展	粮食	的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

我无法习惯看到他们每个人都被包裹在一粒膨胀的沙子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r)]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['lætɪs] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

but	the	pore	structure	and	the	crystal	lattice	itself	seemed	to	leave	them
但	这	孔隙	结构	和	这	水晶	格子	本身	似乎	到	离开	他们

[ruːm] [tuː; tə] [briːð] .

room	to	breathe	.
房间	到	呼吸	.

但孔隙结构和晶格本身似乎给它们留出了呼吸的空间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [muːv] [ə'baʊt] , [wɪ'ðɪn] [smɔːl] ['lɪmɪts] .

They	could	even	move	about	,	within	small	limits	.
他们	可以	甚至	移动	关于	,	之内	小的	限制	.

它们甚至可以在有限的范围内活动。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spændɪd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [saɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	crystal	had	to	be	expanded	up	to	a	reasonable	size	before	it
这	水晶	有	到	是	扩展	向上	到	一个	合理的	尺寸	前	它

[wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

was	safe	to	be	transmitted	into	it	,
曾是	安全的	到	是	传输	进入	它	,

晶体必须先膨胀到合理的尺寸，才能安全地进行传输。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌnik'spændid] [kwɔːts] ['krɪst(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiət] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

for	an	unexpanded	quartz	crystal	would	be	immediate	suffocation	.
为了	一个	未展开	石英	水晶	会	是	即时	窒息	.

对于未膨胀的石英晶体来说，这将导致立即窒息。

[ðə; ði] [fɔːs] ['vɔːtɪsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːts] ['njuːkliaɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪk'spændɪd] ,

The	force	vortices	of	the	quartz	nuclei	,	even	when	expanded	,
这	力量	涡旋	的	这	石英	细胞核	,	甚至	什么时候	扩展	,

即使膨胀，石英晶核的力涡旋仍然存在。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] .

seemed	to	have	no	effect	on	a	living	body	.
似乎	到	有	不	影响	在	一个	活的	身体	.

似乎对生物体没有影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd][sə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][dʒɒn] [sed] .

It	was	a	solid	solution	,	as	John	said	.
它	曾是	一个	坚硬的	解决方案	,	作为	约翰	说	.

正如约翰所说，这是一个可靠的解决方案。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	The	ideal	,	"	he	added	,
"	这	理想的	,	"	他	额外	,

"理想状态，"他补充道。

" [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəʊtʃ] ['mɔːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)] [klɑːs] ['levə(ə)lz]

"	would	be	for	us	to	coach	Morry	up	to	the	stellar	-	reporter	class	levels
"	会	是	为了	我们	到	教练	莫里	向上	到	这	恒星	-	记者	班级	级别

.

:
.

"我们会把莫里培养成一名优秀的记者。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] ['miːnwaɪl] .

But	I	think	we	had	better	start	meanwhile	.
但	我	思考	我们	有	更好的	开始	同时	.

但我认为我们最好现在就开始行动。

[nəʊ] [sens] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "

No	sense	wasting	time	.	"
不	感觉	浪费	时间	.	"

浪费时间毫无意义。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [ai] [sed] .

"	I	think	so	,	too	,	"	I	said	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	我	说	.

"我也这么认为，"我说。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dezət] , [ai] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Before	we	left	the	open	desert	,	I	unpacked	the	apparatus	so	they	could	examine	it	.
前	我们	左边	这	打开	沙漠	,	我	拆开包装	这	设备	所以	他们	可以	检查	它	.

在我们离开这片荒漠之前，我把仪器拆开，以便他们可以进行检查。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sets] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

They	thought	they	could	make	sets	without	much	difficulty	.
他们	想法	他们	可以	制作	套	没有	很多	困难	.

他们认为制作布景应该不会太难。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ək'seləreɪtə(r)] , [ðeɪ] [sed] .

The	apparatus	was	largely	an	electrically	inhibited	accelerator	,	they	said	.
这	设备	曾是	很大程度上	一个	电气	抑制	加速器	,	他们	说	.

他们说，该装置主要是一种电抑制加速器。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['dezət] [kwaɪt] [wel] ,

I	knew	the	desert	quite	well	,
我	知道	这	沙漠	相当	出色地	,

我对沙漠非常熟悉。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['eəriəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['reɪdɑː(r)] ['baʊndri] [fɒgd] [aʊt] [ænd; ənd] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

including	the	areas	where	the	Institute	radar	boundary	fogged	out	and	where	people	could	crawl	in	a	few	hundred	yards	without	being	detected	.
包括	这	区域	在哪里	这	研究所	雷达	边界	雾蒙蒙的	出去	和	在哪里	人们	可以	爬行	在	一个	很少	百	码	没有	存在	检测到	.

包括研究所雷达边界被雾气笼罩的区域，在这些区域，人们可以爬行几百码而不被发现。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] , " [bɜːnz] [sed] .

"	That's	all	we	need	,	"	Burns	said	.
"	那就是	全部	我们	需要	,	"	烧伤	说	.

"这就是我们所需要的一切，"伯恩斯说。

" [ɪf] [wiː; wi][plɑːnt][ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd]['paʊə(r)][kən'trəʊlz][aʊt][ðeə(r)] ,

"	If	we	plant	another	set	of	plates	and	power	controls	out	there	,
"	如果	我们	植物	其他	放	的	盘子	和	力量	控制	出去	那里	,

"如果我们再在那里安装一套钢板和电力控制装置，

[ænd; ənd] ['mɔːri] [kiːps] ['beriɪŋ] [prɪ'peəd] ['krɪstlz] [ɪn] [əd'vɑːns] , [hiː; hi][kæn; kən] [miːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]

and	Morry	keeps	burying	prepared	crystals	in	advance	,	he	can	meet	us	there
和	莫里	保持	埋葬	准备	晶体	在	进步	,	他	能	见面	我们	那里

,

,

,

莫里会提前埋好水晶，他可以在那里和我们会合。

[duː; də][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] ['krɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

do	the	conversion	and	bring	each	of	us	in	in	a	half	-	inch	crystal	in	his
做	这	转换	和	带来	每个	的	我们	在	在	一个	一半	-	英寸	水晶	在	他的

['pɒkɪt] . "

pocket	.	"
口袋	.	"

进行转换，然后把我们每个人都装进他口袋里的半英寸水晶里。

" [ðen] [wɒt] ?

"	Then	what	?
"	然后	什么	?

然后呢?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðen] [juː; jʊ][hænd][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] .

"	Then	you	hand	us	over	to	little	Dimples	.
"	然后	你	手	我们	超过	到	小的	酒窝	.

"然后你就把我们交给小酒窝吧。"

[ʃɪl] [get][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [set][ɒv; əv]

She'll	get	us	into	the	right	stellar	-	reporters	together	with	a	reduced	set	of
壳	得到	我们	进入	这	正确的	恒星	-	记者	一起	和	一个	减少	放	的

[pleɪts] [ænd; ənd][kən'trəʊlz][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːkən'vɜːt] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

plates	and	controls	so	that	we	can	reconvert	on	the	planet	.
盘子	和	控制	所以	那	我们	能	重新转换	在	这	行星	.

她会帮我们找到合适的明星记者，并配备一套精简的面板和控制装置，以便我们能够重新在这个星球上进行转换。

[wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['spesɪmən]['græbə(r)] .

We	can	travel	in	the	specimen	grabber	.
我们	能	旅行	在	这	标本	抓取器	.

我们可以乘坐标本抓取车出行。

[ðæt] [wɪl] [dʌmp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)][lændz] .

That	will	dump	us	out	immediately	the	stellar	-	reporter	lands	.
那	将要	倾倒	我们	出去	立即地	这	恒星	-	记者	土地	.

那位明星记者一落地，我们就会立刻被赶出去。

" [ai] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] [baɪ] [saɪt] .

"	I	knew	little	Dimples	by	sight	.
"	我	知道	小的	酒窝	经过	视线	.

我一眼就认出了小酒窝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['redˌhedɪd] ['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [klɑːs] .

She	was	a	plump	redheaded	student	in	their	class	.
她	曾是	一个	丰满	红发	学生	在	他们的	班级	.

她是班上一个身材丰满、一头红发的学生。

" [juː; jʊ][kænt][ɔːl][gəʊ] , " [ai] [sed] .

"	You	can't	all	go	,	"	I	said	.
"	你	不能	全部	去	,	"	我	说	.

"你们不可能都去，"我说。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [liːv] [ðə; ði]['ɪnstɪtjuːt] [graʊndz] .
" **Because I can't leave the Institute grounds .**
" 因为 我 不能 离开 这 研究所 理由 .

因为我不能离开研究所。

['eniweɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eməgrənt] [frɒm; frəm] ,
Anyway , where are you going to collect the other emigrants from ,
反正 , 在哪里 是 你 去 到 收集 这 其他 移民 从 ,

总之，你们打算从哪里接其他移民？

[wʌns] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ? "
once you're out on a habitable planet at the back end of the Galaxy ? "
一次 你是 出去 在 一个 适宜居住 行星 在 这 后退 结尾 的 这 星系 ? "

一旦你到达银河系边缘一颗适宜居住的星球上呢？

" [hiːz] [raɪt] .
" **He's right .**
" 他是 正确的 .

他说得对。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [drəʊv] [ðə; ði]['treɪlə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
" **We talked it out as I drove the trailer back to the Institute .**
" 我们 谈话 它 出去 作为 我 驾驶 这 拖车 后退 到 这 研究所 .

“我开车把拖车送回研究所的路上，我们边开边谈。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] , [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt][ɒn][ðə; ði][lɪst] .
Two of them would go immediately , each to a different planet on the list .
二 的 他们 会 去 立即地 , 每个 到 一个 不同的 行星 在 这 列表 .

他们中的两人将立即出发，分别前往名单上的不同星球。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][biː; bi][sent] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][nekst]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)]
They would return to report and be sent out again on the next stellar - reporter
他们 会 返回 到 报告 和 是 发送 出去 再次 在 这 下一个 恒星 - 记者
[kə'lektɪŋ] ['deɪtə][frɒm; frəm] [ðæt] ['plænɪt] .
collecting data from that planet .
收集 数据 从 那 行星 .

他们会返回汇报情况，然后再次搭乘下一艘星际探测器前往该行星收集数据。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [θɜːd] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'speld] .
Meanwhile , the third would be expelled .
同时 , 这 第三 会 是 被驱逐 .

与此同时，第三名将被开除。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [kəm'pʌlsəri] ['hɒlədeɪ] [sɪ'lektɪŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spætʃ] .
He would spend his compulsory Holiday selecting people for despatch .
他 会 花费 他的 强制性的 假期 选择 人们 为了 调度 .

他会利用强制休假时间挑选派遣人员。

[aɪ] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] , [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['krɪstlz]
I would meet them at the boundary , convert them and carry the crystals
我 会 见面 他们 在 这 边界 , 转变 他们 和 携带 这 晶体
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我会在边界处与他们会面，转化他们，然后把水晶带进去。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪmplz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] .
for Dimples to insert into the stellar - reporters .
为了 酒窝 到 插入 进入 这 恒星 - 记者 .

让酒窝插入到明星记者中。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] [læbz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][meɪn]
They **disappeared** **into** **the** **metallurgical** **labs** **as** **soon** **as** **I** **pulled** **up** **in** **the** **main**
他们 消失 进入 这 冶金 实验室 作为 很快 作为 我 拉 向上 在 这 主要的
['kɔːtjɑːd] .
courtyard **.**
庭院 .

我刚把车停在主院子里，他们就消失在冶金实验室里了。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [mɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [maɪkroʊmɪlɪmətɚz] .
The **Director** **missed** **them** **by** **micromillimeters** **.**
这 导演 错过 他们 经过 微毫米 .

导演与它们仅差几微毫米。

['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .
David **Adam** **Smith** **was** **a** **small** **man** **.**
大卫 亚当 史密斯 曾是 一个 小的 男人 .

大卫·亚当·斯密身材矮小。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['hɪərɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] [lɒŋ] [θɪn] [feɪs] ,
With **his** **cloak** **and** **large** **hearing** **aid** **and** **long** **thin** **face** **,**
和 他的 披风 和 大的 听力 援助 和 长的 薄的 脸 ,

他身披斗篷，戴着大型助听器，长着一张瘦长的脸，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['graʊndɪd] [bɜːd] .
he **always** **made** **me** **think** **of** **a** **grounded** **bird** **.**
他 总是 制成 我 思考 的 一个 接地 鸟 .

他总是让我想起一只落地的鸟。

[hiː; hi] [keɪm] ['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪlz] [wɪð] [ʃɔːt] [kwɪk] [steps] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spesəmən]
He **came** **hopping** **over** **the** **tiles** **with** **short** **quick** **steps** **,** **peering** **at** **the** **specimens**
他 来了 跳跃 超过 这 瓷砖 和 短的 快的 步骤 , 窥视 在 这 标本
[ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .
and **at** **me** **.**
和 在 我 .

他迈着短促的步伐，蹦蹦跳跳地越过瓷砖，仔细地观察着标本，也观察着我。

" [gəʊ][aʊt] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Go** **out** **again** **tomorrow** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 去 出去 再次 明天 , " 他 啪啪 .

“明天再出去！”他厉声说道。

" [aɪ][wɒnt][sʌm; səm]['kɒpə(r)] ['klɔːraɪd] ['spesəmən] . "
" **I** **want** **some** **copper** **chloride** **specimens** **.** **"**
" 我 想 一些 铜 氯化物 标本 . "

“我想要一些氯化铜样品。”

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] - ['dɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ?
" **Would** **you** **like** **me** **to** **drive** **the** **bubble** **-** **dancer** **to** **transportation** **?**
" 会 你 喜欢 我 到 驾驶 这 气泡 - 舞蹈家 到 运输 ?

“你想让我开车送泡泡舞者去交通站吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

[əʊ] , [ðæt] [gɜːl] .
Oh , that girl .
哦 , 那 女孩 .

哦，那个女孩。

[nəʊ] , ['mɒrɪs] , [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
No , Morris , I sent her away .
不 , 莫里斯 , 我 发送 她 离开 .

不，莫里斯，是我把她送走了。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] , [aɪ] [fɪə(r)] , [hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .
You'll have to confine yourself to the curriculum , I fear , hig , hig , hig .
你会 有 到 局限 你自己 到 这 课程 , 我 害怕 , 高 , 高 , 高 .

恐怕你只能严格按照课程大纲来学习了，真的，真的，真的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
" That was odd because I thought I was about the only person in the
" 那 曾是 奇怪的 因为 我 想法 我 曾是 关于 这 仅有的 人 在 这
['ɪnstɪtjuːt] [huː] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [lænd] - ['viːəkl] .
Institute who could drive a land - vehicle .
研究所 WHO 可以 驾驶 一个 土地 - 车辆 .

“这很奇怪，因为我以为我是研究所里唯一一个会开陆地车辆的人。”

[ðə; ði] [rəʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [juːst] [dʒets] .
The roads outside were built over and everyone used jets .
这 道路 外部 是 建造 超过 和 每个人 用过的 喷气式飞机 .

外面的道路都被填满了，大家都改用喷气式飞机出行。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv]
But I wouldn't have put it past him to have made the girl walk out of
但 我 不会 有 放 它 过去的 他 到 有 制成 这 女孩 走 出去 的
[ðə; ði] ['dezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

但我认为他完全有可能让那个女孩走出沙漠。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [speɪs] - [glɑːs] [dʒet] ,
or to have sent her in his own space - glass jet ,
或者 到 有 发送 她 在 他的 自己的 空间 - 玻璃 喷射 ,

或者用他自己的太空玻璃喷气式飞机送她过去，

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [haʊ] [hiː; hi] [ə'sest] [hɜː(r); hə(r)] [pʌb'lɪsəti] ['væljuː] .
depending on how he assessed her publicity value .
取决于 在 如何 他 评估 她 宣传 价值 .

这取决于他如何评估她的宣传价值。

[aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['kɑːtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['spesəmən] .
I forgot about it while carting off the specimens .
我 忘了 关于 它 尽管 搬运 离开 这 标本 .

搬运标本的时候我把这件事忘了。

['dɪmplz] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [vi'njuːsiən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌmpnəs] [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]
Dimples was pretty , a trifle Venusian in her plumpness but very intelligent
酒窝 曾是 漂亮的 , 一个 琐事 金星 在 她 丰满 但 非常 聪明的
.
:
.

酒窝很漂亮，身材丰满，有点像维纳斯，但非常聪明。

[wiː; wi] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['kɔːt,jɑːd] .
We met by the fountain in one of the smaller courtyards .
我们 遇见 经过 这 喷泉 在 一 的 这 较小的 庭院 .

我们在其中一个较小庭院的喷泉旁相遇。

[dʒɒn] [θeɪ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] ,
John Thay , she told me ,
约翰 泰 , 她 讲述 我 ,

她告诉我，约翰·泰

[hæd; həd] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [frɒm; frəm]
had volunteered to remain but I was to collect the other two from
有 自愿 到 保持 但 我 曾是 到 收集 这 其他 二 从
[ðə; ði] [ˈbaʊndri] .
the boundary .
这 边界 .

他自愿留下来，但我得去边界处接另外两个人。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈhevi] [wɪl] [ðeɪ] , [ˈmɔːri] ? "
" They won't be too heavy will they , Morry ? "
" 他们 惯于 是 也 重的 将要 他们 , 莫里 ? "

“它们不会太重吧，莫里？”

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [paʊndz] .
" Three or four pounds .
" 三 或者 四 磅 .

三四磅。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbstəns] [ˈmɔdifai] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
Living substance modifies in some way ,
活的 物质 修改 在 一些 方式 ,

生命物质会以某种方式发生改变，

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈsɒlɪd][səˈluːʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ɪkˈspændɪd] [ˈlætɪs] . "
or it may be the effect of being in solid solution in an expanded lattice . "
或者 它 可能 是 这 影响 的 存在 在 坚硬的 解决方案 在 一个 扩展 格子 . "

或者，这可能是由于在膨胀晶格中处于固溶体状态所致。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ? "
" But you can take them down to half an inch ? "
" 但 你 能 拿 他们 向下 到 一半 一个 英寸 ? "

“但是你可以把它们削到半英寸吗？”

" [ai] [həʊp] [səʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

" [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈseʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" We arranged to meet just before the afternoon session the next day ,
" 我们 安排 到 见面 只是 前 这 下午 会议 这 下一个 天 ,

“我们约定第二天下午会议开始前见面，

[səʊ] [ðæt] [liː] [ænd; ənd] [bɜːnz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈstelə(r)] - [rɪˈpɔːrtərz] [wɪð]
so that Lee and Burns would be sent off in the afternoon stellar - reporters with
所以 那 李 和 烧伤 会 是 发送 离开 在 这 下午 恒星 - 记者 和
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as little delay as possible .
作为 小的 延迟 作为 可能的 .

这样，李和伯恩斯就能在下午尽快被派去当明星记者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [wen] [ai] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
They were there at the boundary when I drove up the next day .
他们 是 那里 在 这 边界 什么时候 我 驾驶 向上 这 下一个 天 .

第二天我开车过去的时候，他们已经在边界处了。

[ðeə(r)][kən'vɜ:tə(r)] [wɜ:kt] .

Their	converter	worked	.
他们的	转换器	工作	.

他们的转换器能用。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] ['ni:tli] [ɪn][ðə; ði] [kwɔ:ts] ['krɪstlz] .

They	were	embedded	neatly	in	the	quartz	crystals	.
他们	是	嵌入式	整齐地	在	这	石英	晶体	.

它们整齐地镶嵌在石英晶体中。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

I	took	them	in	,	handed	them	to	Dimples	and	that	was	that	.
我	采取	他们	在	,	递交	他们	到	酒窝	和	那	曾是	那	.

我把它们拿进去，交给了小酒窝，事情就这么结束了。

['naɪðə(r)] [bɜ:nz] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['stelə(r)] - [rɪ'pɔ:tə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

Neither	Burns	nor	his	stellar	-	reporter	returned	.
两者都不	烧伤	也不	他的	恒星	-	记者	返回	.

伯恩斯和他那位出色的记者都没有回来。

[wi:; wi]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] ['hæpənd] .

We	never	knew	what	happened	.
我们	绝不	知道	什么	发生	.

我们始终不知道发生了什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪts] [dɪd][feɪl] .

Some	of	the	little	rockets	did	fail	.
一些	的	这	小的	火箭	做过	失败	.

有些小型火箭发射失败了。

[nɒt] ['meni] .

Not	many	.
不是	许多	.

不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

But	it	was	his	misfortune	to	be	in	one	that	did	not	come	back	.
但	它	曾是	他的	不幸	到	是	在	一	那	做过	不是	来	后退	.

但不幸的是，他身处其中的那艘船再也没有回来。

[li:] [waɪt] [dɪd] [rɪ'tɜ:n] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['plænɪt] .

Lee	White	did	return	safely	,	and	was	sent	out	again	to	his	chosen	planet	.
李	白色的	做过	返回	安全	,	和	曾是	发送	出去	再次	到	他的	选定	行星	.

李·怀特安全返回，并再次被派往他选择的星球。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['hænd(ə)l] ['krɪstlz] ['regjələli] .

We	began	to	handle	crystals	regularly	.
我们	开始	到	处理	晶体	经常	.

我们开始经常接触水晶。

[dʒɒn][sent] [i:tʃ] ['emɪgrənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [kən'vɜ:tə(r)][ænd; ənd][kən'trəʊlz] ,

John	sent	each	emigrant	with	a	miniature	converter	and	controls	,
约翰	发送	每个	移民	和	一个	微型	转换器	和	控制	,

约翰给每位移民都寄送了一个微型转换器和控制器。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'dju:st] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə] ['dɪmplz] ,

which	I	reduced	on	the	edge	of	the	desert	and	handed	to	Dimples	,
哪个	我	减少	在	这	边缘	的	这	沙漠	和	递交	到	酒窝	,

我在沙漠边缘把它缩小，然后交给了迪普尔斯。

[huː] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [kənˈvɜːtə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst][ˈstelə(r)] -

who	inserted	the	crystal	and	the	miniature	converter	into	the	next	stellar	-
WHO	插入	这	水晶	和	这	微型	转换器	进入	这	下一个	恒星	-

[rɪˈpɔːtə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [liːz] [ˈplænɪt] .

reporter	due	for	Lee's	planet	.
记者	到期的	为了	李氏	行星	.

谁将晶体和微型转换器插入了即将前往李的星球的下一艘星际探测器中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] [kənˈvɜːtəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈplænɪt] ,

He	was	accumulating	heaps	of	converters	on	his	planet	,
他	曾是	累积	堆积如山	的	转换器	在	他的	行星	,

他在他的星球上积累了大量的转换器，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][rɪsk] [ˈliːvɪŋ] [æn; ən][ˈemɪgrənt] [ˈhelpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði]

but	we	could	not	risk	leaving	an	emigrant	helpless	in	his	crystal	when	the
但	我们	可以	不是	风险	离开	一个	移民	无助	在	他的	水晶	什么时候	这

[ˈstelə(r)] - [rɪˈpɔːtə(r)] [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][ˈplænɪt] .

stellar	-	reporter	dumped	it	on	the	far	planet	.
恒星	-	记者	丢弃	它	在	这	远的	行星	.

但是，当星际记者把水晶扔到遥远的星球上时，我们不能冒着让一个移民无助地待在水晶里的风险。

[ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [rəʊld] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [ɒn][əˈraɪv(ə)l] .

This	way	they	rolled	out	together	on	arrival	.
这	方式	他们	滚动	出去	一起	在	到达	.

他们就这样一起抵达了目的地。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sent] [aʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeməgrənt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

We	must	have	sent	out	two	hundred	emigrants	of	all	kinds	,
我们	必须	有	发送	出去	二	百	移民	的	全部	种类	,

我们大概送出了两百名各种类型的移民。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [sɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɑː(r)][ˈplænɪt] [ˈevri]

for	John	was	sending	in	a	mixed	selection	to	give	the	far	planet	every
为了	约翰	曾是	发送	在	一个	混合	选择	到	给	这	远的	行星	每一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] ,

chance	of	a	successful	settlement	,
机会	的	一个	成功的	沉降	,

约翰派遣的是各种类型的移民，目的是为了让遥远的星球有更大的机会成功建立殖民地。

[wen] [ˈdɪmplz] [met][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd][kraɪd] — [ˈmɔɪstli] — [ɔːl][ˈəʊvə(r)]

when	Dimples	met	me	at	the	fountain	and	cried	—	moistly	—	all	over
什么时候	酒窝	遇见	我	在	这	喷泉	和	哭	—	湿润的	—	全部	超过

[maɪ][ɑːm] .

my	arm	.
我的	手臂	.

当小酒窝在喷泉边遇见我时，她哭着，泪水顺着我的胳膊流了下来。

" [əʊ] , [ˈmɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [wept] .

"	Oh	,	Morry	,	"	she	wept	.
"	哦	,	莫里	,	"	她	哭泣	.

“哦，莫里，”她哭着说。

" [hiːz] [faʊnd] [aʊt] . "

"	He's	found	out	.	"
"	他是	成立	出去	.	"

“他已经知道了。”

" [hiː; hi] , " [ˈɒbviəsli] , [wɒz; wəz][ˈdeɪvɪd][ˈædəm] [smɪθ] .

"	He	,	"	obviously	,	was	David	Adam	Smith	.
"	他	,	"	明显地	,	曾是	大卫	亚当	史密斯	.

“他，”显然指的是大卫·亚当·斯密。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi]['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] .
" He hasn't said anything .
" 他 还没有 说 任何事物 .

"他什么也没说。"

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [læb] !
But I saw one of the emigrants in his private lab !
但 我 锯 一 的 这 移民 在 他的 私人的 实验室 !

但我看到其中一位移民在他的私人实验室里!

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] .
I shouldn't have been there , and he didn't know I was .
我 不应该 有 到过 那里 , 和 他 没有 知道 我 曾是 .

我不应该在那里，而且他也不知道我在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][desk] . "
But I saw him with one on his desk . "
但 我 锯 他 和 一 在 他的 桌子 . "

但我看到他桌上放着一本。

" [ʃʊə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Sure about it ? "
" 当然 关于 它 ? "

"确定吗?"

" ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] .
" Absolutely certain .
" 绝对地 肯定 .

"绝对肯定。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [wiː; wi][sent] [θruː] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ]
It looked like one of the men with a beard we sent through about a month
它 看起来 喜欢 一 的 这 男人 和 一个 胡须 我们 发送 通过 关于 一个 月
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他看起来像我们大约一个月前派去的那些留着胡子的男人中的一个。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得? "

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ? "
" But how did he get hold of him ? "
" 但 如何 做过 他 得到 抓住 的 他 ? "

"但他是怎么抓住他的? "

" [aɪ][kænt] [θɪŋk] .
" I can't think .
" 我 不能 思考 .

"我无法思考。"

[ðə; ði]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] .

The	stellar	-	reporters	are	going	off	all	right	.
这	恒星	-	记者	是	去	离开	全部	正确的	.

这些优秀的记者们一切顺利。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['empti] .

I	thought	they	were	coming	back	empty	.
我	想法	他们	是	未来	后退	空的	.

我以为他们会空手而归。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][klɑːs] [nəʊ] ,

I've	had	to	let	the	rest	of	my	class	know	,
我已经	有	到	让	这	休息	的	我的	班级	知道	,

我不得不把这件事告诉班上其他同学。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [feɪkt] .

so	that	we	could	keep	the	records	faked	.
所以	那	我们	可以	保持	这	记录	伪造	.

这样我们就可以继续伪造记录。

[wiː; wi][kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ,

We	can't	account	for	two	hundred	stellar	-	reporters	all	to	the	same	planet	,
我们	不能	帐户	为了	二	百	恒星	-	记者	全部	到	这	相同的	行星	,

['mɔːri] , [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

Morry	,	so	I	had	to	.
莫里	,	所以	我	有	到	.

莫里，我们无法解释两百名星际记者都去了同一个星球，所以我不得不这么做。

" [aɪ][sent][ðə; ði][nekst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dʒɒn] [θeɪ] .

"	I	sent	the	next	bunch	of	emigrants	back	with	a	message	to	John	Thay	.
"	我	发送	这	下一个	束	的	移民	后退	和	一个	信息	到	约翰	泰	.

"我派下一批移民回去给约翰·泰捎了个信。"

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi][met][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

He	came	the	next	afternoon	and	we	met	on	the	edge	of	the	desert	.
他	来了	这	下一个	下午	和	我们	遇见	在	这	边缘	的	这	沙漠	.

第二天下午他来了，我们在沙漠边缘见面了。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	explained	what	had	happened	.
我	解释	什么	有	发生	.

我解释了事情经过。

" [ɪz] ['dɪmplz] ['sɜːt(ə)n] ?

"	Is	Dimples	certain	?
"	是	酒窝	肯定	?

"酒窝确定吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][sent]

"	The	man	had	a	beard	and	was	still	in	his	crystal	,	the	way	we	sent
"	这	男人	有	一个	胡须	和	曾是	仍然	在	他的	水晶	,	这	方式	我们	发送

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

"那个人留着胡子，还躺在水晶球里，就像我们送他走时那样。"

" [dʒɒn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	John	shrugged	his	shoulders	.
"	约翰	耸了耸肩	他的	肩膀	.

约翰耸了耸肩。

" [wel] , ['mɔ:ri] , [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] .

"	Well	,	Morry	,	it	can't	be	helped	.
"	出色地	,	莫里	,	它	不能	是	帮助	.

“唉，莫里，没办法。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [kɔ:s] [naʊ] .

There's	only	one	course	now	.
有	仅有的	一	课程	现在	.

现在只剩下一门课了。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][həʊld][ɒv; əv]['eni] ['krɪstlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd]

We	must	get	hold	of	any	crystals	in	the	hands	of	David	Adam	Smith	and
我们	必须	得到	抓住	的	任何	晶体	在	这	双手	的	大卫	亚当	史密斯	和

[send][ðem; ðəm][ɒf] [ə'gen] — [ən'les] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɪmplz] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɒnt][tu:; tə]

send	them	off	again	—	unless	you	and	Dimples	and	all	of	us	want	to
发送	他们	离开	再次	—	除非	你	和	酒窝	和	全部	的	我们	想	到

[end][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sætəlaɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

end	up	in	a	satellite	penitentiary	.
结尾	向上	在	一个	卫星	监狱	.

我们必须夺取大卫·亚当·史密斯手中的任何水晶，并再次将它们送走——除非你、迪普尔斯和我们所有人都想最终被关进卫星监狱。

[ai][ɪk'spekt] [hi:z] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌju: 'es] [naʊ] .

I	expect	he's	preparing	a	case	against	us	now	.
我	预计	他是	准备	一个	案件	反对	我们	现在	.

我估计他现在正在准备起诉我们。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪk] .

With	his	influence	he	can	make	it	stick	.
和	他的	影响	他	能	制作	它	戳	.

凭借他的影响力，他能让这件事成功。

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	doubt	about	that	.
不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

" [ɪ'li:g(ə)l] [ˌemɪ'greɪʃn] , ['krɪmɪn(ə)l][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] ['prɒpəti] — [əʊ] ,

"	Illegal	emigration	,	criminal	use	of	the	Institute	property	—	oh	,
"	非法的	移民	,	刑事	使用	的	这	研究所	财产	—	哦	,

“非法移民、非法使用研究所财产——哦，

[frɒm; frəm][ðæt]['æŋg(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es][ɔ:l][pʊt][ə'weɪ][ɪn][speɪs][ɔ:l]

from	that	angle	there	was	enough	to	have	us	all	put	away	in	space	all
从	那	角度	那里	曾是	足够的	到	有	我们	全部	放	离开	在	空间	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

从那个角度来看，足以把我们所有人都送上太空了。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

I	had	no	doubt	that	David	Adam	Smith	would	do	it	,	too	.
我	有	不	怀疑	那	大卫	亚当	史密斯	会	做	它	,	也	.

我毫不怀疑大卫·亚当·斯密也会这样做。

" [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['wiːkɪst] [pɔɪnt] , " [dʒɒn] [sed] , " [ɪz][hɪz; ɪz]['vænəti] .

"	Now	,	his	weakest	point	,	"	John	said	,	"	is	his	vanity	.
"	现在	,	他的	最弱	观点	,	"	约翰	说	,	"	是	他的	虚荣	.

约翰说："现在，他最大的弱点是虚荣心。"

[ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz] [ɪ'mens] .

That	,	as	we	know	,	is	immense	.
那	,	作为	我们	知道	,	是	巨大	.

我们都知道，那意义非常重大。

[huː] [els] [wʊd] [rʌn] [æn; ən] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz]

Who	else	would	run	an	Institute	for	three	hundred	students	with	himself	as
WHO	别的	会	跑步	一个	研究所	为了	三	百	学生	和	他自己	作为

[ðə; ði][səʊl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ?

the	sole	Director	?
这	唯一	导演	?

除了他，还有谁会独自担任一所拥有三百名学生的学院院长?

[səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

So	,	if	we	can	arrange	something	to	keep	him	occupied	for	a	day	or
所以	,	如果	我们	能	安排	某物	到	保持	他	占领	为了	一个	天	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

所以，如果我们能安排些事情让他忙上一两天，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [læbz] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .

we	may	be	able	to	break	up	into	his	private	labs	through	the	floor	.
我们	可能	是	有能力的	到	休息	向上	进入	他的	私人的	实验室	通过	这	地面	.

我们或许可以从地板缝隙闯入他的私人实验室。

[aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [ə'lɑːmz] .

I	know	for	a	fact	the	walls	and	ceilings	are	studded	with	alarms	.
我	知道	为了	一个	事实	这	墙壁	和	天花板	是	带钉的	和	警报	.

我确信墙壁和天花板上都布满了警报器。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['buːbi] - ['træpɪŋ] [hɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] ,

But	we	thought	of	booby	-	trapping	him	when	we	were	expelled	,
但	我们	想法	的	鲣鱼	-	诱捕	他	什么时候	我们	是	被驱逐	,

但我们被开除的时候就想到了要给他设下陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [siːmd] [ðə; ði][best] [wei] [ɪn] . "

and	the	floor	seemed	the	best	way	in	.	"
和	这	地面	似乎	这	最好的	方式	在	.	"

地板似乎是最好的入口。

" [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ? "

"	And	the	diversion	?	"
"	和	这	导流	?	"

"那转移视线的办法呢？"

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

"	You'd	better	take	me	in	now	in	your	pocket	.
"	你会	更好的	拿	我	在	现在	在	你的	口袋	.

你最好现在就把我装进口袋里带走。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['dɪmplz] - [klɑːs] .

I	want	to	have	a	word	with	Dimples	'	class	.
我	想	到	有	一个	单词	和	酒窝	-	班级	.

我想和迪普尔斯的班级谈谈。

" [hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði]['mæksɪmə] [pleɪt] .

"	He	stepped	on	the	maxima	plate	.
"	他	步	在	这	最大值	盘子	.

他踩到了最高点。

[ai] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] [daʊn] , ['berid] [ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	converted	him	down	,	buried	the	plates	as	usual	and	went	back	to	the
我	转换	他	向下	,	埋葬	这	盘子	作为	通常	和	去	后退	到	这

['ɪnstɪtjuːt] .

Institute	.
研究所	.

我劝服了他，像往常一样埋葬了那些盘子，然后回到了研究所。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][tuː; tə] ['dɪmplz] .

I	gave	the	crystal	to	Dimples	.
我	给予	这	水晶	到	酒窝	.

我把水晶送给了小酒窝。

" [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Meet	me	here	in	an	hour	,	"	she	said	.
"	见面	我	这里	在	一个	小时	,	"	她	说	.

"一个小时后在这里见，"她说。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] .

An	hour	later	,	she	was	back	.
一个	小时	之后	,	她	曾是	后退	.

一小时后，她回来了。

" [hɪə(r)] , ['mɔːri] .

"	Here	,	Morry	.
"	这里	,	莫里	.

"给你，莫里。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)]['slaɪsə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

This	is	the	power	slicer	from	a	shovel	.
这	是	这	力量	切片机	从	一个	铲	.

这是铲子上的动力切割器。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] ['evri] ['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [rɒk] ['spesəmən] .

There's	one	in	every	stellar	-	reporter	for	cutting	rock	specimens	.
有	一	在	每一个	恒星	-	记者	为了	切割	岩石	标本	.

每个星报记者都会有一个用来切割岩石标本的工具。

[dʒɒn] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [ðæt] .

John	says	you	can	come	up	from	the	cellar	with	that	.
约翰	说道	你	能	来	向上	从	这	地窖	和	那	.

约翰说你可以带着它从地下室上来。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ? "

Do	you	know	what	he	means	?	"
做	你	知道	什么	他	方法	?	"

你知道他是什么意思吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

What's	he	doing	with	you	?	"
是什么	他	正在做	和	你	?	"

他跟你在一起干什么?

" [jʊl] [siː] .
" You'll see .
" 你会 看 .

你会看到的。

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [klɑːs] ['eəriə] [tə'mɒrəʊ] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['spesəmən] .
Just come to our class area tomorrow as if you're delivering specimens .
只是 来 到 我们的 班级 区域 明天 作为 如果 你是 运送 标本 .

明天就来我们教室区域，就像送标本一样。

[pʊt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɪð] [dʒɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
Put the crystal with John in it in your pocket and go and report to
放 这 水晶 和 约翰 在 它 在 你的 口袋 和 去 和 报告 到
[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]['eəriə] — [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the Director exactly what you found in our area — apart from the
这 导演 确切地 什么 你 成立 在 我们的 区域 — 除 从 这
['krɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

把装有约翰的水晶放进口袋，然后去向主任汇报你在我们区域内发现的一切——除了水晶之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [dʒɒn][frɒm; frəm] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,
You are to release John from that when you get to the cellar ,
你 是 到 发布 约翰 从 那 什么时候 你 得到 到 这 地窖 ,

你到地下室后要把约翰从那里放开。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [gəʊz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]
immediately after David Adam Smith goes hurrying out to see what happened to
立即地 后 大卫 亚当 史密斯 去 匆忙 出去 到 看 什么 发生 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

大卫·亚当·斯密紧接着就匆匆跑出去看我们发生了什么事。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː]['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" She would not tell me any more than that .
" 她 会 不是 告诉 我 任何 更多的 比 那 .

她不愿告诉我更多。

[səʊ] [wen] [ai] [faʊnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['evri] ['stelə(r)] - [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ['eəriə][wɒz; wəz]
So when I found next morning that every stellar - reporter in the class area was
所以 什么时候 我 成立 下一个 早晨 那 每一个 恒星 - 记者 在 这 班级 区域 曾是
['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪmplz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
missing and that Dimples and her entire class had gone with them ,
丢失的 和 那 酒窝 和 她 全部的 班级 有 已消失 和 他们 ,

第二天早上我发现教室里所有优秀的记者都不见了，而且迪普尔斯和她全班同学都跟他们一起走了。

[ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ə'stɒnɪʃt] .
I did not have to act astonished .
我 做过 不是 有 到 行为 惊讶 .

我没必要装作惊讶。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] — ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] — [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt]

About	a	third	of	the	Institute	—	nearly	a	hundred	students	—	were	in	that
关于	一个	第三	的	这	研究所	—	几乎	一个	百	学生	—	是	在	那

[klɑ:s] ,

class	,
班级	,

该学院约有三分之一的学生——近百名学生——参加了那个班级。

['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [bɪld] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðeə(r)]

doing	nothing	else	but	build	a	complete	catalogue	of	the	stars	and	their
正在做	没有什么	别的	但	建造	一个	完全的	目录	的	这	明星	和	他们的

['plænətri] ['sɪstəmz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] - [rɪ'pɔ:rtərz] .

planetary	systems	by	means	of	the	stellar	-	reporters	.
行星	系统	经过	方法	的	这	恒星	-	记者	.

他们所做的，就是通过恒星探测器建立一个完整的恒星及其行星系统目录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][hæd; həd] [gɒn] !

And	the	whole	lot	had	gone	!
和	这	所有的	很多	有	已消失	!

全部都消失了!

['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['aɪðə(r)] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

David	Adam	Smith	did	not	believe	me	,	either	,	until	he	saw	for	himself	.
大卫	亚当	史密斯	做过	不是	相信	我	,	任何一个	,	直到	他	锯	为了	他自己	.

大卫·亚当·斯密起初也不相信我，直到他亲眼所见。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] [θru:] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['kælɪbreɪtə(r)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]

Then	he	sat	down	to	work	through	the	firing	calibrators	to	find	out	where	the
然后	他	卫星	向下	到	工作	通过	这	射击	校准器	到	寻找	出去	在哪里	这

['stelə(r)] - [rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd] [bi:n] [sent] .

stellar	-	reporters	had	been	sent	.
恒星	-	记者	有	到过	发送	.

然后他坐下来，通过射击校准器来找出那些明星记者被派往了哪里。

[hi:; hi] [weɪvd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

He	waved	me	away	.
他	挥手	我	离开	.

他挥手让我走。

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [læbz][ænd; ənd] [ˌri:kən'və:t] [dʒɒn] .

I	went	straight	to	the	cellar	beneath	his	private	labs	and	reconverted	John	.
我	去	直的	到	这	地窖	下面	他的	私人的	实验室	和	重新转换	约翰	.

我径直去了他私人实验室下面的地窖，重新感化了约翰。

[hi:; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði]['mæksɪmə] [pleɪt] ['swɪftli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʊd; kəd] [mə'tɪəriəlaɪz] [hɪm] .

He	stepped	off	the	maxima	plate	swiftly	before	the	crystal	could	materialize	him	.
他	步	离开	这	最大值	盘子	迅速地	前	这	水晶	可以	实现	他	.

在水晶将他显现出来之前，他迅速地从最高点平台上跳了下来。

" [heɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ju:v] [rɪ'vɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Hey	,	"	I	said	,	"	you've	reversed	it	.	"
"	嘿	,	"	我	说	,	"	你已经	反转	它	.	"

"嘿，"我说，"你把它反过来了。"

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

[ɪts] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - [læg] .

It's	a	minor	adjustment	in	the	time	-	lag	.
它是	一个	次要的	调整	在	这	时间	-	落后	.

只是对时间延迟做了个小小的调整。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

Otherwise	**there**	**would**	**always**	**have**	**to**	**be**	**a**	**second**	**person**	**present**	**before**	**you**
否则	那里	会	总是	有	到	是	一个	第二	人	展示	前	你

[kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] .

could	**get**	**out**	**of**	**a**	**crystal**	**.**
可以	得到	出去	的	一个	水晶	.

否则，每次想要从水晶中出来，都必须有第二个人在场。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [went] [rɒŋ] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːnz] ['gɪlbət] .

We	**think**	**that's**	**what**	**went**	**wrong**	**with**	**poor**	**Burns**	**Gilbert**	**.**
我们	思考	那就是	什么	去	错误的	和	贫穷的	烧伤	吉尔伯特	.

我们认为这就是可怜的伯恩斯·吉尔伯特遭遇不幸的原因。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

But	**we'll**	**never**	**know**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
但	出色地	绝不	知道	,	我是	害怕的	.

恐怕我们永远不会知道了。

[lets] [get] [ɒn] .

Let's	**get**	**on**	**.**
我们来吧	得到	在	.

我们继续吧。

" [wiː; wi] [set] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['kʌtə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['selə(r)] ['siːlɪŋ] .

"	**We**	**set**	**the**	**power**	**cutter**	**to**	**work**	**on**	**the**	**cellar**	**ceiling**	**.**
"	我们	放	这	力量	刀具	到	工作	在	这	地窖	天花板	.

“我们用电动切割机切割地下室天花板。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [rɒk] ['spesəmən] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bæk]

It	**was**	**only**	**designed**	**to**	**cut**	**rock**	**specimens**	**small**	**enough**	**to**	**be**	**brought**	**back**
它	曾是	仅有的	设计	到	切	岩石	标本	小的	足够的	到	是	带来	后退

[ɪn] [ðə; ði] ['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**the**	**stellar**	**-**	**reporters**	**that**	**carried**	**it**	**,**
在	这	恒星	-	记者	那	携带	它	,

它最初的设计目的只是为了切割足够小的岩石样本，以便用携带它的星际探测器带回来。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [læbz] .

but	**after**	**two**	**hours**	**we**	**had**	**a**	**hole**	**right**	**up**	**into**	**the**	**private**	**labs**	**.**
但	后	二	小时	我们	有	一个	洞	正确的	向上	进入	这	私人的	实验室	.

但两个小时后，我们打通了一个直通私人实验室的洞。

[aɪ] ['lɪftɪd] [dʒɒn] [θeɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

I	**lifted**	**John**	**Thay**	**and**	**followed**	**him**	**up**	**.**
我	抬起	约翰	泰	和	随后	他	向上	.

我扶起约翰·泰，然后跟着他上去。

['dɪmplz] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Dimples	**was**	**right**	**.**
酒窝	曾是	正确的	.

小酒窝说得对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['krɪstlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːtriənt] [tæŋk] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] ,

There	**was**	**a**	**long**	**row**	**of**	**crystals**	**in**	**a**	**nutrient**	**tank**	**against**	**one**	**wall**	**,**
那里	曾是	一个	长的	排	的	晶体	在	一个	养分	坦克	反对	一	墙	,

靠墙放置的营养液罐里，摆放着一长排晶体。

[ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ['ɪntuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

arranged	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**into**	**from**	**the**	**windows**	**.**
安排	所以	那	它	可以	不是	是	已见	进入	从	这	视窗	.

布置得严严实实，从窗户看不到里面。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['krɪstlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rækt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['fɪgə(r)][ɪn]

About	fifty	crystals	were	racked	there	and	each	had	a	six	-	inch	figure	in
关于	五十	晶体	是	架子	那里	和	每个	有	一个	六	-	英寸	数字	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

那里摆放着大约五十个水晶，每个水晶里都有一个六英寸高的小人偶。

[aɪ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɒn] .

I	walked	over	to	look	at	them	with	John	.
我	步行	超过	到	看	在	他们	和	约翰	.

我和约翰走过去一起看它们。

" [ði:z] [ɑ:rnt] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][sent] !

"	These	aren't	the	ones	I	sent	!
"	这些	不是	这	一个	我	发送	!

“这些不是我寄出的那些！”

" [dʒɒn] [sed] .

"	John	said	.
"	约翰	说	.

约翰说道。

" ['ðer] [nɒt] ? "

"	They're	not	?	"
"	它们是	不是	?	"

“他们不是吗？”

" [nɒt] [wʌn] .

"	Not	one	.
"	不是	一	.

一个也没有。

" [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɪn]['saɪləns] .

"	We	looked	at	the	line	in	silence	.
"	我们	看起来	在	这	线	在	沉默	.

我们默默地看着那条线。

[aɪ][hæd; həd] ['gɒtn] [ju:st] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [fɪld] ['krɪstlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z]

I	had	gotten	used	to	handling	filled	crystals	,	but	the	sight	of	all	these
我	有	获得	用过的	到	处理	已填	晶体	,	但	这	视线	的	全部	这些

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

我已经习惯了摆弄装满水晶的物体，但是看到这么多人类，

['mɪnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es] ,

miniature	and	watching	us	,
微型	和	观看	我们	,

微型的，正在注视着我们，

['meɪkɪŋ] ['weɪvɪŋ] ['məuʃənz][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

making	waving	motions	so	for	as	they	could	within	the	lattice	of	their
制作	挥手	运动	所以	为了	作为	他们	可以	之内	这	格子	的	他们的

['krɪstlz] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nɜ:vɪŋ] .

crystals	—	this	was	unnerving	.
晶体	—	这	曾是	令人不安	.

它们在晶体的晶格内尽可能地做出挥动动作——这令人不安。

" [nəʊ] , " [dʒɒn] [θeɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

"	No	,	"	John	Thay	repeated	.
"	不	,	"	约翰	泰	重复	.

“不，”约翰·泰伊重复道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊəz] .
" **These** **are** **not** **ours** **.**
" 这些 是 不是 我们的 .

“这些不是我们的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['bʌb(ə)l]['dɑːnsə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ]
But **that** **one** **there** **is** **the** **bubble** **dancer** **we** **were** **expelled** **for** **bringing**
但 那 一 那里 是 这 气泡 舞蹈家 我们 是 被驱逐 为了 带来
[hɪə(r)] !
here **!**
这里 !

但那边那个就是我们因为带到这里而被驱逐的泡泡舞者!

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] , [pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] [kwɔːts] .
" **I** **looked** **at** **the** **little** **figure** **,** **pink** **against** **the** **clear** **quartz** **.**
" 我 看起来 在 这 小的 数字 , 粉色的 反对 这 清除 石英 .

我看着那个小小的身影，粉红色的身影在透明的石英石映衬下显得格外醒目。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" **Who** **are** **the** **others** **?**
" WHO 是 这 其他的 ?

“其他人是谁？”

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[dʒɒn] [θeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ['skuːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
John **Thay** **walked** **briskly** **down** **the** **line** **scooping** **them** **up** **.**
约翰 泰 步行 轻快地 向下 这 线 舀取 他们 向上 .

约翰·泰伊快步沿着队伍走去，把它们捡起来。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɔːri] .
" **Never** **mind** **that** **for** **a** **moment** **,** **Morry** **.**
" 绝不 头脑 那 为了 一个 片刻 , 莫里 .

“莫里，暂时别管这件事。”

[dʒʌst][help] [ˌem 'iː] [kə'lekt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
Just **help** **me** **collect** **every** **one** **of** **these** **.**
只是 帮助 我 收集 每一个 一 的 这些 .

请帮我把这些东西都收集起来。

" [ai] [græbd] ['hændfulz][ɒv; əv] ['krɪstlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] , ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] ,
" **I** **grabbed** **handfuls** **of** **crystals** **from** **the** **rack** **,** **stuffing** **them** **in** **my** **pockets** **,**
" 我 抓住 一把 的 晶体 从 这 架子 , 馅 他们 在 我的 口袋 ,

我从架子上抓起一把水晶，塞进口袋里。

[ʌn'tɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [wʌn] .
until **between** **us** **we** **had** **every** **one** **.**
直到 之间 我们 我们 有 每一个 一 .

直到我们俩拥有了一切。

[dʒɒn] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [tuː; tə] [tʃek] .
John **took** **a** **last** **look** **to** **check** **.**
约翰 采取 一个 最后的 看 到 查看 .

约翰最后看了一眼确认。

[ðen] [wiː; wi] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .
Then **we** **dropped** **through** **the** **hole** **in** **the** **floor** **,** **down** **into** **the** **cellar** **.**
然后 我们 掉落 通过 这 洞 在 这 地面 , 向下 进入 这 地窖 .

然后我们从地板上的洞里掉了下去，进入了地窖。

" [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [plæn][ɪn][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][wi:; wi] ['hʌrid]
" I had an elaborate plan in mind , " he said to me , as we hurried
" 我 有 一个 精心制作的 计划 在 头脑 , " 他 说 到 我 , 作为 我们 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"我心中早有周密的计划,"我们匆匆离开时，他对我说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] .
" But this changes everything .
" 但 这 变化 一切 .

但这改变了一切。

[ɪz][ðə; ði][kən'vɜ:tə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [trʌk] ['wɜ:kɪŋ] ?
Is the converter in your truck working ?
是 这 转换器 在 你的 卡车 在职的 ?

你卡车的转换器工作正常吗?

" [wi:; wi] [ʃɒt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .
" We shot out into the courtyard .
" 我们 射击 出去 进入 这 庭院 .

我们冲进了院子里。

" [ɪf] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [dʒɒn] , [waɪ] [nɒt][ju:z][ðə; ði][wʌn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ? "
" If you're in a hurry , John , why not use the one there in the cellar ? "
" 如果 你是 在 一个 匆忙 , 约翰 , 为什么 不是 使用 这 一 那里 在 这 地窖 ? "

"约翰，如果你赶时间，为什么不用地窖里的那个呢？"

" [hel] , [jʊr; jər] [raɪt] .
" Hell , you're right .
" 地狱 , 你是 正确的 .

"该死，你说得对。"

[ðɪs] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [θɪŋk] .
This has shaken me so much I can hardly think .
这 有 摇晃 我 所以 很多 我 能 几乎 思考 .

这件事让我深受打击，几乎无法思考。

['kwɪkli] , [lets] [get] [ði:z] ['krɪstlz] [,ri:kən'və:t] .
Quickly , let's get these crystals reconverted .
迅速地 , 我们来吧 得到 这些 晶体 重新转换 .

快点，我们把这些晶体重新转化一下。

" [wi:; wi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] .
" We turned and rushed back to the cellar we had just left .
" 我们 转向 和 匆忙 后退 到 这 地窖 我们 有 只是 左边 .

我们转身冲回了刚才离开的地窖。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði]['paʊə(r)][kən'trəʊlz] , [dʒɒn] [fed] [ðə; ði] ['krɪstlz] ['ɒntə][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] ,
I grabbed the power controls , John fed the crystals onto the minima plate ,
我 抓住 这 力量 控制 , 约翰 美联储 这 晶体 到 这 最低点 盘子 ,

我抓住了电源控制装置，约翰把晶体放到了最小板上，

[aɪ] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] ['fi:ldɪd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['mæksɪmə]
I pressed the button and fielded the staggering human being off the maxima
我 按下 这 按钮 和 已部署 这 令人震惊 人类 存在 离开 这 最大值
[pleɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒd] ['krɪst(ə)l] [keɪm] ['fɒləʊɪŋ] [θru:] .
plate before the enlarged crystal came following through .
盘子 前 这 放大 水晶 来了 下列的 通过 .

我按下按钮，将摇摇晃晃的人类从最大平台上击落，然后放大的晶体也随之出现。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ai] [kɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

The	crystals	I	kicked	into	the	corner	of	the	cellar	.
这	晶体	我	踢	进入	这	角落	的	这	地窖	.

我把水晶踢到了地窖的角落里。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [rʌʃ] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

We	did	not	talk	,	but	concentrated	on	this	rush	conversion	.
我们	做过	不是	讲话	,	但	集中	在	这	匆忙	转换	.

我们没有说话，而是专注于这紧急的转换。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][lɑːst][mæn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] - [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

When	we	had	released	the	last	man	,	there	were	fifty	-	three	people	in	the
什么时候	我们	有	发布	这	最后的	男人	,	那里	是	五十	-	三	人们	在	这

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

当我们释放最后一个人时，地窖里还有五十三个人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɒn] , [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l]['dɑːnsə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [klʌŋ]

including	John	,	myself	and	the	bubble	dancer	,	who	for	some	reason	clung
包括	约翰	,	我	和	这	气泡	舞蹈家	,	WHO	为了	一些	原因	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

to	me	and	kissed	me	.
到	我	和	亲吻	我	.

其中包括约翰、我和那个吹泡泡的舞者，不知何故，她紧紧地抱着我，亲吻了我。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['eldəli] [men] .

Most	of	the	people	were	elderly	men	.
最多	的	这	人们	是	老年	男人	.

这些人大多是老年男性。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ]['njuːtriənt][sə'luːʃ(ə)n] .

Their	clothes	were	tattered	and	stained	by	nutrient	solution	.
他们的	衣服	是	破烂	和	染色	经过	养分	解决方案	.

他们的衣服破烂不堪，沾满了营养液的污渍。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['θredbeə(r)] .

Some	were	threadbare	.
一些	是	破旧的	.

有些衣服已经破烂不堪了。

['meni] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [lə'bɒrətri] [kəʊts] [ɒv; əv][sə'ræmɪk]['fæbrɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪpt]

Many	had	been	wearing	laboratory	coats	of	ceramic	fabric	,	which	had	chipped
许多	有	到过	穿着	实验室	外套	的	陶瓷制品	织物	,	哪个	有	缺口

[ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'weɪ] [ɪn] ['pætʃɪz] .

and	fallen	away	in	patches	.
和	倒下	离开	在	补丁	.

许多人穿着陶瓷纤维制成的实验服，这些实验服已经破损脱落，出现斑驳的痕迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	must	have	been	in	the	crystals	for	a	long	time	.
他们	必须	有	到过	在	这	晶体	为了	一个	长的	时间	.

它们一定在晶体里待了很久。

[ai] [wɒtʃt] [dʒɒn][bend] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['eldəli] [men] .

I	watched	John	bend	anxiously	over	a	group	of	elderly	men	.
我	观看	约翰	弯曲	焦虑地	超过	一个	团体	的	老年	男人	.

我看着约翰焦急地弯下腰，查看一群老人的情况。

" ['dɒktə(r)] - .

"	Doctor	Firnivale	.
"	医生	-	.

“菲尔尼瓦尔医生。”

[prəˈfesə(r)] - .
Professor **Marrpole** **.**
教授 - .

马尔波尔教授。

['dɒktə(r)] - .
Doctor **Hutk** **.**
医生 - .

赫特克医生。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] .
And **Williams** **.**
和 威廉姆斯 .

还有威廉姆斯。

" [ðə; ði] [men] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'li:st] [n'ɒdɪd] [ɪn] [tɜ:n] .
" **The** **men** **we** **had** **just** **released** **nodded** **in** **turn** **.**
" 这 男人 我们 有 只是 发布 点头 在 转动 .

“我们刚刚释放的那些人依次点头。”

" [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - , " [dʒɒn] [sed] .
" **You** **,** **Dr** **.** **Firnivale** **,** **"** **John** **said** **.**
" 你 , 博士 . - , " 约翰 说 .

“是你，菲尔尼瓦尔医生，”约翰说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] - ['fɪzɪks] ['lektʃəz] ? "
" **Did** **you** **give** **the** **advanced** **geo** **-** **physics** **lectures** **?** **"**
" 做过 你 给 这 先进的 地理 - 物理 讲座 ? "

你讲授过高级地球物理学课程吗?

" [θru:] [ðæt] [krʊks] ['hɪərɪŋ] [eɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['tætəd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['selə(r)] [flɔ:(r)] .
" **Through** **that** **crook's** **hearing** **aid** **,** **"** **said** **the** **tattered** **man** **on** **the** **cellar** **floor** **.**
" 通过 那 骗子的 听力 援助 , " 说 这 破烂 男人 在 这 地窖 地面 .

“通过那个骗子的助听器，”地窖地板上衣衫褴褛的男人说道。

" [jes] , [ai] [dɪd] .
" **Yes** **,** **I** **did** **.**
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] .
I **could** **hear** **the** **questions** **and** **I** **told** **him** **the** **answers** **.**
我 可以 听到 这 问题 和 我 讲述 他 这 答案 .

我听到了他的问题，并把答案告诉了他。

[səʊ] [dɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] . "
So **did** **all** **these** **others** **here** **.** **"**
所以 做过 全部 这些 其他的 这里 . "

这里其他人也都一样。

" [prəˈfesə(r)] - , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['steriəʊ] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɒn]
" **Professor** **Marrpole** **,** **I** **recognized** **you** **from** **a** **stereo** **-** **record** **you** **made** **on**
" 教授 - , 我 认可 你 从 一个 立体声 - 记录 你 制成 在
[mæg'netɪk] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒn] [smɔ:l] ['plænɪts] .
magnetic **differentiation** **on** **small** **planets** **.**
磁的 差异化 在 小的 行星 .

“马尔波尔教授，我从您制作的关于小行星磁分异的立体声唱片中认出了您。”

[ɪz] [ðæt] [haʊ] ['deɪvɪd] ['ædəm] [smɪθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:'θɒrəti] [wen] [ju:; jʊ] [dɪsə'pɪəd] ? "
Is **that** **how** **David** **Adam** **Smith** **became** **the** **world** **authority** **when** **you** **disappeared** **?** **"**
是 那 如何 大卫 亚当 史密斯 成为 这 世界 权威 什么时候 你 消失 ? "

这就是你消失后，大卫·亚当·斯密成为世界权威的方式吗?

" [jes] , " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃægi] [bɪəd] [kən'fɜːmd] .

"	**Yes**	,	"	**the**	**man**	**with**	**the**	**shaggy**	**beard**	**confirmed**	.
"	是的	,	"	这	男人	和	这	毛茸茸	胡须	确认的	.

“是的，”留着蓬乱胡须的男人证实道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

固溶体(Solid Solution)
第2/2页

" [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [rɪ'kɔːdɪŋ]

"	He	caught	me	by	asking	me	to	stand	on	a	plate	for	a	live	recording	.
"	他	捕捉	我	经过	问	我	到	站立	在	一个	盘子	为了	一个	居住	记录	.

"他让我站在盘子上进行现场录制，以此来抓住我。"

" [dʒɒn] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	John	turned	to	me	.
"	约翰	转向	到	我	.

约翰转向我。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ['mɔːri] , [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['speʃəlɪsts] [ɪn][ðə; ði]

"	We	have	here	,	Morry	,	a	careful	collection	of	the	leading	specialists	in	the
"	我们	有	这里	,	莫里	,	一个	小心	收藏	的	这	领导	专家	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

"莫里，我们这里汇集了世界上顶尖的专家。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'θɪŋk]

These	people	are	the	reason	for	David	Adam	Smith	being	able	to	outthink
这些	人们	是	这	原因	为了	大卫	亚当	史密斯	存在	有能力的	到	出其不意

['eni] ['fɪfti] [men] .

any	fifty	men	.
任何	五十	男人	.

正是这些人让大卫·亚当·斯密能够智胜五十个人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] [men][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ！ "

These	are	the	fifty	men	he	built	his	reputation	with	!	"
这些	是	这	五十	男人	他	建造	他的	名声	和	！	"

这五十个人就是他赖以成名的伙伴！

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [helpt] [hɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	understand	why	you	all	helped	him	,	"	I	said	.
"	我	不	理解	为什么	你	全部	帮助	他	,	"	我	说	.

"我不明白你们为什么要帮助他，"我说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] [ðə; ði] ['krɪstlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [jʌŋ] [mæn] . "

"	Because	he	used	to	oscillate	the	crystals	we	were	in	,	young	man	.	"
"	因为	他	用过的	到	摆动	这	晶体	我们	是	在	,	年轻的	男人	.	"

"因为他过去常常让我们所在的晶体发生振荡，年轻人。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] ！ "

"	But	now	it's	our	turn	!	"
"	但	现在	它是	我们的	转动	！	"

"但现在轮到我们了！"

" [baɪ]['hev(ə)n] , [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [miːt] [ðæt] ['tretʃərəs] [sneɪk] . . . . "

"	By	heaven	,	wait	until	I	meet	that	treacherous	snake	.	.	.	.	"
"	经过	天堂	,	等待	直到	我	见面	那	奸诈	蛇	.	.	.	.	"

"老天作证，等我遇到那条奸诈的蛇....."

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [suː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kredɪt][hiː; hi][hæz; həz] ! "

"	I'm	going	to	sue	him	for	every	credit	he	has	!	"
"	我是	去	到	起诉	他	为了	每一个	信用	他	有	！	"

“我要起诉他，让他把所有欠款都拿回来！”

" [huː] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ['sɜːdʒɪkli] ?

"	Who	would	care	to	join	me	in	pulling	him	into	small	pieces	surgically	?
"	WHO	会	关心	到	加入	我	在	拉	他	进入	小的	件	手术	?

“谁愿意和我一起把他像外科手术一样撕成碎片？”

" [ðə; ði]['bæb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][rəʊz][ɪn]['vɒljuːm][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .

"	The	babble	in	the	cellar	rose	in	volume	and	intensity	.
"	这	潺潺	在	这	地窖	玫瑰	在	体积	和	强度	.

地窖里的喧闹声越来越大，越来越强烈。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Under	it	all	,
在下面	它	全部	,

归根结底，

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['dɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [greɪt]

the	bubble	-	dancer	was	whispering	in	my	ear	how	grateful	she	was	to	great
这	气泡	-	舞蹈家	曾是	耳语	在	我的	耳朵	如何	感激的	她	曾是	到	伟大的

[bɪg][ˌem 'iː] ,

big	me	,
大的	我	,

吹泡泡的姑娘在我耳边轻声细语，表达她对我这个“高大魁梧的人”的感激之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [faʊl] [əʊld] [gəʊt] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [dʒʌst]

and	how	that	foul	old	goat	had	kept	her	for	amusement	just
和	如何	那	犯规	老的	山羊	有	保留	她	为了	娱乐	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wen] [hiː; hi]['faɪəd] [ðəʊz] [naɪs] [bɔɪz] . .

because	she	walked	into	his	office	to	complain	when	he	fired	those	nice	boys	.	.
因为	她	步行	进入	他的	办公室	到	抱怨	什么时候	他	被解雇	那些	好的	男孩们	.	.

. .

: :

. .

那个卑鄙的老家伙竟然因为她走进他的办公室抱怨他解雇了那些好小伙子们，就把她当成取乐的工具……

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ai] [sed] .

"	He	had	to	,	I	suppose	,	"	I	said	.
"	他	有	到	,	我	认为	,	"	我	说	.

“我想他不得不这么做，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn] ['krɪstlz] . "

"	If	you	saw	all	these	people	in	crystals	.	"
"	如果	你	锯	全部	这些	人们	在	晶体	.	"

“如果你看到这些人都在水晶里。”

" ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] , " [dʒɒn] [rɔːd] .

"	Gentlemen	,	gentlemen	,	"	John	roared	.
"	先生们	,	先生们	,	"	约翰	咆哮	.

“先生们，先生们！”约翰咆哮道。

" [pliːz] !

"	Please	!
"	请	!

“请！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][fækt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['deɪtə]
Which **of** **you** **in** **fact** **thought** **of** **the** **stellar** **-** **reporters** **for** **accumulating** **data**
哪个 的 你 在 事实 想法 的 这 恒星 - 记者 为了 累积 数据
[ɒn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ? "
on **other** **parts** **of** **the** **Galaxy** **?** **"**
在 其他 部分 的 这 星系 ? "

你们当中究竟有谁想到过让星际记者去收集银河系其他区域的数据呢?

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **I** **did** **,** **"** **said** **a** **tall** **thin** **man** **by** **the** **door** **.**
" 我 做过 , " 说 一个 高的 薄的 男人 经过 这 门 .

“我做了,”门口一个又高又瘦的男人说道。

" ['hɪgɪnz] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
" **Higgins** **is** **my** **name** **.**
" 希金斯 是 我的 姓名 .

我的名字叫希金斯。

" ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] [ɪn'ventə(r)] .
" **Even** **I** **had** **heard** **of** **the** **astrophysicist** **inventor** **.**
" 甚至 我 有 听到 的 这 天体物理学家 发明者 .

“就连我也听说过这位天体物理学家发明家。”

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪð] [ðiːz] ['krɪstlz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['stelə(r)] -
" **Had** **it** **occurred** **to** **you** **that** **with** **these** **crystals** **and** **your** **stellar** **-**
" 有 它 发生 到 你 那 和 这些 晶体 和 你的 恒星 -
[rɪ'pɔːrtərz] [mæn][kʊd; kəd][ɪk'spænd] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] ? "
reporters **man** **could** **expand** **through** **the** **Galaxy** **?** **"**
记者 男人 可以 扩张 通过 这 星系 ? "

“你有没有想过，凭借这些晶体和你的星际记者，人类可以扩张到整个银河系？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd] ! "
But **now** **that** **you** **raise** **the** **point** **,** **of** **course** **we** **could** **!** **"**
但 现在 那 你 增加 这 观点 , 的 课程 我们 可以 ! "

但既然你提到了这一点，我们当然可以!

" [maɪ] [frend] , ['mɒrɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒliːgz] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [səʊ]
" **My** **friend** **,** **Morris** **here** **,** **and** **I** **and** **some** **colleagues** **have** **been** **doing** **so**
" 我的 朋友 , 莫里斯 这里 , 和 我 和 一些 同事 有 到过 正在做 所以
['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . . . .
privately **for** **some** **time** **.** **.** **.** **.**
私下 为了 一些 时间 . . . .

“我和我的朋友莫里斯以及一些同事私下里已经这样做了有一段时间了.....

" [dʒɒn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mɜːmərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
" **John** **waited** **until** **the** **excited** **murmuring** **died** **away** **.**
" 约翰 等待 直到 这 兴奋的 淙淙 死亡 离开 .

约翰等到兴奋的低语声渐渐消失。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] .
" **We** **thought** **David** **Adam** **Smith** **had** **discovered** **us** **.**
" 我们 想法 大卫 亚当 史密斯 有 发现 我们 .

“我们以为大卫·亚当·斯密发现了我们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [waɪ] [wiː; wi] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . . . [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] .

And	that	is	really	why	we	broke	into	his	office	.	.	.	and	found	you	all	there	.
和	那	是	真的	为什么	我们	打破	进入	他的	办公室	.	.	.	和	成立	你	全部	那里	.

这就是我们闯入他办公室……然后发现你们都在那儿的真正原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	now	think	he	knows	nothing	about	it	.
但	我	现在	思考	他	知道	没有什么	关于	它	.

但我现在认为他对此一无所知。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'griːmənt] , [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

Subject	to	your	agreement	,	I	suggest	we	should	keep	him	in	ignorance	,
主题	到	你的	协议	,	我	建议	我们	应该	保持	他	在	无知	,

如果你同意的话，我建议我们让他继续蒙在鼓里。

[lɒk] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɔːts] ['krɪst(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [maɪ'greɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

lock	him	in	a	quartz	crystal	here	and	continue	the	private	migration	without
锁	他	在	一个	石英	水晶	这里	和	继续	这	私人的	迁移	没有

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪm] . "

involving	him	.	"
涉及	他	.	"

"把他锁在这里的一块石英晶体里，然后继续进行秘密移民，不要让他参与进来。"

" [waɪ] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ? " [ɑːskt] ['hɪgɪnz] .

"	Why	not	bring	him	to	justice	?	"	asked	Higgins	.
"	为什么	不是	带来	他	到	正义	?	"	问	希金斯	.

"为什么不将他绳之以法？"希金斯问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] .

"	Because	I	doubt	if	the	government	would	believe	their	eyes	.
"	因为	我	怀疑	如果	这	政府	会	相信	他们的	眼睛	.

因为我怀疑政府是否会相信自己的眼睛。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] ['deɪvɪd] ['ædəm] [smɪθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

You	have	built	David	Adam	Smith	into	a	legend	that	would	be	difficult	to
你	有	建造	大卫	亚当	史密斯	进入	一个	传奇	那	会	是	难的	到

[breɪk] .

break	.
休息	.

你已经把大卫·亚当·斯密塑造成了一个难以撼动的传奇人物。

['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] ,

Also	because	they	would	certainly	take	the	Institute	from	anyone	else	,
还	因为	他们	会	当然	拿	这	研究所	从	任何人	别的	,

而且他们肯定会从其他人手中夺取这个研究所。

[həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ['evriθɪŋ] .

hold	up	the	experiments	and	delay	everything	.
抓住	向上	这	实验	和	延迟	一切	.

暂停实验，拖延一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [frendz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [speɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

And	I	have	a	lot	of	friends	out	there	in	space	trying	to	establish	a
和	我	有	一个	很多	的	朋友们	出去	那里	在	空间	尝试	到	建立	一个

['plænətri] ['kɒləni] .

planetary	colony	.
行星	殖民地	.

我在太空有很多朋友，他们正在努力建立行星殖民地。

" - [lɑːft] .

"	Marrpole	laughed	.
"	-	笑了	.

马尔波尔笑了。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Really** , " **he** **said** ,
" 真的 , " 他 说 ,

"真的吗？"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][breɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
" **we** **have** **been** **providing** **all** **the** **brain** **power** **of** **this** **Institute** **for** **so** **long** ,
" 我们 有 到过 提供 全部 这 脑 力量 的 这 研究所 为了 所以 长的 ,

"我们长期以来一直为该研究所提供所有的智力资源，"

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnjuː] .
we **may** **as** **well** **continue** .
我们 可能 作为 出色地 继续 .

我们不妨继续下去。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['dʒentlmən] ,
Speaking **for** **myself** , **gentlemen** ,
请讲 为了 我 , 先生们 ,

各位先生，我谨代表我自己发言。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [rɪ'streɪnt] [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [naʊ] [niːd] .
a **few** **years** **free** **from** **any** **restraint** **whatever** **are** **exactly** **what** **I** **now** **need** .
一个 很少 年 自由的 从 任何 克制 任何 是 确切地 什么 我 现在 需要 .

我现在最需要的就是几年不受任何束缚的自由时光。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)] .
I **am** **in** **favor** .
我 是 在 偏爱 .

我赞成。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mʌtə(r)][ɒv; əv] [ə'griːmənt] .
" **There** **was** **a** **general** **mutter** **of** **agreement** .
" 那里 曾是 一个 一般的 低声 的 协议 .

众人低声表示赞同。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dʒɒn] [sed] .
" **Thank** **you** , " **John** **said** .
" 感谢 你 , " 约翰 说 .

"谢谢，"约翰说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
" **And** **now** , **if** **you** **will** **follow** **me** ,
" 和 现在 , 如果 你 将要 跟随 我 ,

"现在，请跟我来，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv][speə(r)][rʊmz; ruːmz] . "
there **are** **excellent** **showers** **and** **a** **whole** **class** **of** **spare** **rooms** . "
那里 是 出色的 淋浴 和 一个 所有的 班级 的 空闲的 房间 . "

这里有很棒的淋浴设施，还有一整套备用房间。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['dɑːnsə(r)] .
" **You** **stay** **with** **me** , " **I** **said** **to** **the** **bubble** - **dancer** .
" 你 停留 和 我 , " 我 说 到 这 气泡 - 舞蹈家 .

"你留下来陪我，"我对吹泡泡的舞者说。

[ai][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] [weə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
I **led** **her** **through** **the** **Institute** **to** **the** **classrooms** **where** **Director**
我 引领 她 通过 这 研究所 到 这 教室 在哪里 导演
['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['stelə(r)] - [rɪ'pɔːrtərz] .
David **Adam** **Smith** **was** **still** **plotting** **the** **courses** **of** **the** **missing** **stellar** - **reporters** .
大卫 亚当 史密斯 曾是 仍然 绘制 这 课程 的 这 丢失的 恒星 - 记者 .

我领着她穿过研究所来到教室，主任大卫·亚当·史密斯仍然在那里策划失踪的明星记者的行动路线。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

They	would	be	back	soon	,	but	he	was	never	to	know	that	.
他们	会	是	后退	很快	,	但	他	曾是	绝不	到	知道	那	.

他们很快就会回来，但他永远不会知道这一点。

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

I	took	him	from	behind	and	held	him	off	the	floor	by	his	elbows	,
我	采取	他	从	在后面	和	握住	他	离开	这	地面	经过	他的	肘部	,

我从后面抓住他，把他从地上拉起来，抓住他的胳膊肘。

[ðen] ['twɪstɪd] [hɪm] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

then	twisted	him	round	in	the	air	so	that	he	could	see	us	both	.
然后	扭曲	他	圆形的	在	这	空气	所以	那	他	可以	看	我们	两个都	.

然后把他转了个身，让他能在空中看到我们两个。

" [jes] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [ʃiːz] [aʊt] .

"	She's	out	.
"	她是	出去	.

她出局了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

And	you're	going	in	.
和	你是	去	在	.

你要进去了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skriːm] [səʊ] [ai] [klɪpt] [hɪm] .

"	He	started	to	scream	so	I	clipped	him	.
"	他	开始	到	尖叫	所以	我	剪辑	他	.

“他开始尖叫，所以我打了他一下。”

[ðen] [ai] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [læbz] .

Then	I	carried	him	out	to	his	private	labs	.
然后	我	携带	他	出去	到	他的	私人的	实验室	.

然后我把他抬到他的私人实验室。

[ai] [meɪd] [hɪm] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌn'set] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] ,

I	made	him	unlock	the	door	and	unset	the	alarms	,
我	制成	他	开锁	这	门	和	未设置	这	警报	,

我让他打开门并解除警报。

[dʌmpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mæksɪmə] [pleɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɜːtə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

dumped	him	on	the	maxima	plate	of	his	own	converter	and	shot	him	into	a
丢弃	他	在	这	最大值	盘子	的	他的	自己的	转换器	和	射击	他	进入	一个

[speə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ['krɪst(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

spare	enlarged	crystal	he	had	on	his	desk	,
空闲的	放大	水晶	他	有	在	他的	桌子	,

他把他扔到自己转换器的最大功率板上，然后把他射进他桌上一个备用的放大晶体里。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [eɪd] .

after	taking	off	his	hearing	aid	.
后	采取	离开	他的	听力	援助	.

摘下助听器后。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	need	it	.
他	没有	需要	它	.

他不需要它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æmplɪfaɪə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][huː'evə(r)]

It	was	only	an	amplifier	so	that	he	could	hear	the	advice	of	whoever
它	曾是	仅有的	一个	放大器	所以	那	他	可以	听到	这	建议	的	谁

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

was	in	there	at	the	time	.
曾是	在	那里	在	这	时间	.

那只是一个扩音器，让他可以听到当时在里面的人的建议。

[aɪ][pʊt][hɪm][ɪn][ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði][maɪk]['ɒntə][maɪ] [ʃɜːt] .

I	put	him	in	and	clipped	the	mike	onto	my	shirt	.
我	放	他	在	和	剪辑	这	麦克风	到	我的	衬衫	.

我把他放进去，然后把麦克风夹在我的衬衫上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] - ['dɑːnsə(r)] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	the	bubble	-	dancer	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	这	气泡	-	舞蹈家	.

"你在做什么？"吹泡泡的人问道。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .

"	Look	,	"	I	said	.
"	看	,	"	我	说	.

"你看，"我说。

" [ðɪs] ['felə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	fella	could	do	it	.
"	这	伙计	可以	做	它	.

"这家伙能做到。"

[ænd; ənd] ['sʌmˌwʌnz] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lektʃəz] .

And	someone's	got	to	take	the	other	lectures	.
和	某人的	得到	到	拿	这	其他	讲座	.

总得有人去上其他课。

[ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] [prə'fesə(r)] ['eni]['ʌðə(r)] [wei] . "

And	I'm	never	going	to	get	to	be	a	qualified	professor	any	other	way	.	"
和	我是	绝不	去	到	得到	到	是	一个	合格的	教授	任何	其他	方式	.	"

"除此之外，我永远不可能成为一名合格的教授。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?

"	But	I	thought	they	said	he	didn't	know	anything	?
"	但	我	想法	他们	说	他	没有	知道	任何事物	?

"但我以为他们说他什么都不知道？"

" [ðə; ði]['bʌb(ə)l] - ['dɑːnsə(r)] [ɑːskt] .

"	the	bubble	-	dancer	asked	.
"	这	气泡	-	舞蹈家	问	.

"泡泡舞者问道。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [aɪl] ['ɒsɪleɪt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]

"	He	must	remember	some	of	it	,	or	I'll	oscillate	him	at	a	high
"	他	必须	记住	一些	的	它	,	或者	患病的	摆动	他	在	一个	高的

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

"他必须记住其中的一些内容，否则我会让他承受高频振荡。"

" ['miːnwaɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['præktɪs] ['lɑːfɪŋ] , " [hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .

"	Meanwhile	,	I	thought	I'd	practice	laughing	,	"	hig	,	hig	,	hig	.
"	同时	,	我	想法	ID	实践	笑	,	"	高	,	高	,	高	.

与此同时，我想练习一下笑声，"嗨，嗨，嗨。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] .

"	But	the	former	Director	did	not	seem	to	find	it	funny	.
"	但	这	以前的	导演	做过	不是	似乎	到	寻找	它	有趣的	.

但这位前任主任似乎并不觉得好笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神